叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 佩鲁萨莱姆的印加：一部近乎历(the Inca Of Perusalem An Almost Historical) 000001

2. 佩鲁萨莱姆的印加：一部近乎历(the Inca Of Perusalem An Almost Historical) 000002

3. 佩鲁萨莱姆的印加：一部近乎历(the Inca Of Perusalem An Almost Historical) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩鲁萨莱姆的印加：一部近乎历(The Inca of Perusalem An Almost Historical)

第1/3页

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [ɒv; əv] - :
THE INCA OF PERUSALEM :
这 印加 的 - :

佩鲁萨莱姆的印加王：

[æn; ən] ['ɔːlməʊst] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə,medi'etə]
AN ALMOST HISTORICAL COMEDIETTA
一个 几乎 历史 喜剧

一部近乎历史性的喜剧

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [bər'nɑːrd] [ʃɔː]
By George Bernard Shaw
经过 乔治 伯纳德 肖

作者：乔治·萧伯纳

[ai][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['pleɪlət] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktə(r)] ,
I must remind the reader that this playlet was written when its principal character ,
我 必须 提醒 这 读者 那 这 短剧 曾是 书面 什么时候它是 主要的 特点 ,

我必须提醒读者，这部短剧创作于其主人公……时期。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːlən] [fəʊ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [hændz] ,
far from being a fallen foe and virtually a prisoner in our victorious hands ,
远的 从 存在 一个 倒下 敌人 和 几乎 一个 囚犯 在 我们的 胜利者 双手 ,

他远非战败的敌人，也并非实际上被我们胜利者俘虏，

[wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['siːzə(r)] [huːz] ['liːdʒənz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn]['aʊə(r)] [maʊðz] .
was still the Caesar whose legions we were resisting with our hearts in our mouths .
曾是 仍然 这 凯撒 谁 军团 我们 是 抵抗 和 我们的 心 在 我们的 嘴 .

他仍然是凯撒，我们拼命抵抗他的军队，生死与共。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hɒrəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [,em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] :
Many were so horribly afraid of him that they could not forgive me for not being afraid of him :
许多 是 所以 糟糕透了 害怕的 的 他 那 他们 可以 不是 原谅 我 为了 不是 存在 害怕的 的 他 :

许多人对他感到极度恐惧，以至于无法原谅我不害怕他：

[ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪflɪŋ] ['hɑːtləsli] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['perəl] .
I seemed to be trifling heartlessly with a deadly peril .
我 似乎 到 是 琐事 冷酷无情 和 一个 致命 危险 .

我似乎是在冷酷无情地玩弄致命的危险。

[ai] [njuː] ['betə(r)] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] ['siːzə(r)] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] ['betə(r)] [hɪm'self] .
I knew better ; and I have represented Caesar as knowing better himself .
我 知道 更好的 ; 和 我 有 代表 凯撒 作为 会心 更好的 他自己 .

我当时明明知道真相；而且我还把凯撒描绘成一个明明知道真相的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)]
But it was one of the quaintnesses of popular feeling during the war
但 它 曾是 一 的 这 古怪之处 的 受欢迎的 感觉 期间 这 战争

[ðæt] ['eniwʌn] [huː] [briːðd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]
that anyone who breathed the slightest doubt of the absolute perfection of German
那 任何人 WHO 呼吸 这 丝毫 怀疑 的 这 绝对 完美 的 德语

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
organization ,
组织 ,

但战争期间民众的一种古怪心态是，任何人只要对德国组织的绝对完美性稍有怀疑，就会遭到严厉的惩罚。

[ðə; ði] [ˌmækiə'veliən] [depθ] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][dɪ'pləʊməsi] , [ðə; ði] [ɒm'nɪsiəns] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['saɪəns]
the Machiavellian depth of German diplomacy , the omniscience of German science
这 马基雅维利主义者 深度 的 德语 外交 , 这 全知全能 的 德语 科学

,
,
,

德国外交的马基雅维利式的深度，德国科学的无所不知，

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['dʒɜːmən] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the equipment of every German with a complete philosophy of history ,
这 设备 的 每一个 德语 和 一个 完全的 哲学 的 历史 ,

每个德国人都拥有一套完整的历史哲学体系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [səʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'kʌmplɪʃt]
and the consequent hopelessness of overcoming so magnificently accomplished
和 这 后果 绝望 的 克服 所以 壮丽 完成

[æn; ən] ['enəmi] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['evri] ['rekrɪeɪtɪv] [æk'tɪvəti][tuː; tə][ɪn'ses(ə)nt]
an enemy except by the sacrifice of every recreative activity to incessant
一个 敌人 除了 经过 这 牺牲 的 每一个 娱乐 活动 到 不停歇

[ænd; ənd] ['viːəmənt] [wɔː(r)] [wɜːk] ,
and vehement war work ,
和 慷慨 战争 工作 ,

因此，除了牺牲所有娱乐活动，投入到不懈而激烈的战争工作中，战胜如此强大的敌人是毫无希望的。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] [kædʒ] [ænd; ənd] ['blʌfɪŋ] [ðæt] [dɪd]
including a heartbreaking mass of fussing and cadging and bluffing that did
包括 一个 令人心碎 大量的 的 唠叨 和 乞讨 和 虚张声势 那 做过

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪst] ['aʊə(r)] ['enədʒiz] [ænd; ənd]['taɪə(r)]['aʊə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
nothing but waste our energies and tire our resolution ,
没有什么 但 浪费 我们的 能量 和 胎 我们的 解决 ,

其中包括令人心碎的争吵、讨价还价和虚张声势，这些除了浪费我们的精力、削弱我们的决心之外，没有任何作用。

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][prəʊ] - ['dʒɜːmən] .
was called a pro - German .
曾是 称为 一个 专业 - 德语 .

被指责为亲德分子。

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
Now that this is all over ,
现在 那 这 是 全部 超过 ,

现在一切都结束了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][kwaɪt] [wel]
and the upshot of the fighting has shown that we could quite well
和 这 结果 的 这 斗争 有 所示 那 我们 可以 相当 出色地
[hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] [du:md] ['ɪŋkə] ,
have afforded to laugh at the doomed Inca ,
有 提供 到 笑 在 这 注定失败 印加 ,

而这场战争的结果表明，我们原本完全可以嘲笑注定灭亡的印加帝国。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] .
I am in another difficulty .
我 是 在 其他 困难 .

我又遇到了另一个难题。

[ai] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['hɪtɪŋ] ['si:zə(r)] [wen] [hi:; hi][ɪz] [daʊn] .
I may be supposed to be hitting Caesar when he is down .
我 可能 是 据称 到 是 击中 凯撒 什么时候 他 是 向下 .

我或许应该趁凯撒倒地时攻击他。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] ['prefəs] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hi:; hi]
That is why I preface the play with this reminder that when it was written he
那 是 为什么 我 前言 这 玩 和 这 提醒 那 什么时候 它 曾是 书面 他
[wɒz; wəz][nɒt] [daʊn] .
was not down .
曾是 不是 向下 .

因此，我在剧本创作之前要提醒大家，剧本创作时他并没有情绪低落。

[tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt][ʃʊə(r)] , [ai][hæv; həv] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] [pru:f] [ʃi:ts] ['veri] ['keəfəli] ,
To make quite sure , I have gone through the proof sheets very carefully ,
到 制作 相当 当然 , 我 有 已消失 通过 这 证明 纸张 非常 小心 ,

为了确保万无一失，我已经非常仔细地检查了校样。

[ænd; ənd] [dɪ'li:tɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][faʊl] [bləʊ] .
and deleted everything that could possibly be mistaken for a foul blow .
和 已删除 一切 那 可以 可能 是 错误 为了 一个 犯规 吹 .

并删除了所有可能被误认为是犯规动作的内容。

[ai][hæv; həv][ɒv; əv] [kɔ:s] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [tu:; tə] ['tʃeɪs(ə)n]
I have of course maintained the ancient privilege of comedy to chasten
我 有 的 课程 维持 这 古老的 特权 的 喜剧 到 惩戒
['sizərz] ['fɔibl] [baɪ] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Caesar's foibles by laughing at them ,
凯撒的 缺点 经过 笑 在 他们 ,

我当然保留了喜剧这一古老的特权，即通过嘲笑凯撒的缺点来加以惩戒。

[waɪlst] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ɪ'nʌf] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] ['fɪkʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'li:v] [bəʊθ][maɪ'self]
whilst introducing enough obvious and outrageous fiction to relieve both myself
而 介绍 足够的 明显的 和 令人愤慨 小说 到 缓解 两个都 我
[ænd; ənd][maɪ]['mɒd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv]['səʊbə(r)]
and my model from the obligations and responsibilities of sober
和 我的 模型 从 这 义务 和 职责 的 清醒
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] .
history and biography .
历史 和 传 .

同时引入足够多的显而易见和荒谬的虚构情节，以使我和我的模特都能摆脱严肃的历史和传记的义务和责任。

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
But I should certainly put the play in the fire instead of publishing it if it
但 我 应该 当然 放 这 玩 在 这 火 反而 的 出版 它 如果 它
[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] ['aʊə(r)] [dɪ'fiːtɪd] ['enəmi] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] -
contained a word against our defeated enemy that I would not have written in 1913
包含 一个 单词 反对 我们的 战败 敌人 那 我 会 不是 有 书面 在 -
.
.
.

但如果剧本中有任何一句针对我们战败敌人的、我在 1913 年不会写的字眼，那我肯定会把剧本烧掉，而不是出版。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ] [ðə; ði]
The Inca of Perusalem was performed for the first time in England by the
这 印加 的 - 曾是 执行 为了 这 第一的 时间 在 英格兰 经过 这
[ˌpaɪə'nɪə(r)] ['pleər] [æt; ət] [ðə; ði] [kraɪ'tɪəriən] ['θɪətə(r)] ,
Pioneer Players at the Criterion Theatre ,
先锋 球员 在 这 标准 剧院 ,

《秘鲁的印加人》由先锋剧团在英国克莱特里恩剧院首次演出。

['lʌndən] , [ɒn] 16th [dɪ'sembə(r)] , - , [wɪð] ['gɜːtruːd] ['kɪŋstən] [æz; əz] - , ['helən] ['mɒrɪs]
London , on 16th December , 1917 , with Gertrude Kingston as Ermyntrude , Helen Morris
伦敦 , 在 16th 十二月 , - , 和 格特鲁德 金斯顿 作为 - , 海伦 莫里斯
[æz; əz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
as the Princess ,
作为 这 公主 ,

1917年12月16日，伦敦，由格特鲁德·金斯顿饰演埃尔明特鲁德，海伦·莫里斯饰演公主。

['naɪdʒəl] ['pleɪˌfɛr] [æz; əz] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] , ['ælfrɪd] ['dreɪtən] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['mænɪdʒə(r)] , [siː] .
Nigel Playfair as the waiter , Alfred Drayton as the hotel manager , C .
奈杰尔 普莱费尔 作为 这 服务员 , 阿尔弗雷德 德雷顿 作为 这 酒店 经理 , C .
[wɜːdli] [hʌls] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] ,
Wordley Hulse as the Archdeacon ,
沃德利 赫尔斯 作为 这 副主教 ,

Nigel Playfair 饰演服务员，Alfred Drayton 饰演酒店经理，C. Wordley Hulse 饰演大主教。

[ænd; ənd] ['rændəl] ['ɛətən] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋkə] .
and Randle Ayrton as the Inca .
和 兰德尔 艾尔顿 作为 这 印加 .

兰德尔·艾尔顿饰演印加人。

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði] [pleɪ]
THE PLAY
这 玩

戏剧

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði] ['tæbləʊ] ['kɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] .
The tableau curtains are closed .
这 画面 窗帘 是 关闭 .

舞台幕布已拉上。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['kʌmz] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
An English archdeacon comes through them in a condition of extreme irritation .
一个 英语 副主教 来 通过 他们 在 一个 状况 的 极端 刺激 .

一位英国大主教怒气冲冲地穿过他们。

[hiː; hi] [spiːks] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
He speaks through the curtains to someone behind them .
他 说话 通过 这 窗帘 到 某人 在后面 他们 .

他隔着窗帘跟窗帘后面的人说话。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , - , [ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [ɪk'strævəgəns] .
Once for all , Ermyntrude , I cannot afford to maintain you in your present extravagance .
一次 为了 全部 , - , 我 不能 买得起 到 维持 你 在 你的 展示 奢侈 .

埃尔明特鲁德，我再说一遍，我无法继续让你过上现在这种奢侈的生活。

[[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [dɪs'kɒnsələtli] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] .
[He goes to a flight of steps leading to the stalls and sits down disconsolately on the top step .
[他 去 到 一个 航班 的 步骤 领导 到 这 摊位 和 坐着 向下 沮丧地 在 这 顶部 步 .

他走到通往售票处的台阶前，沮丧地坐在最上面的台阶上。

[ə; eɪ] ['fæʃnəbli] [drest] ['leɪdi] ['kʌmz] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['kɔntəm,pleit] [hɪm] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɒbstɪnəsi] .
A fashionably dressed lady comes through the curtains and contemplates him with patient obstinacy .
一个 时尚地 穿着 女士 来 通过 这 窗帘 和 沉思 他 和 病人 固执 .

一位衣着时髦的女士从窗帘后走出来，带着耐心和固执的神情打量着他。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , ['grʌmblɪŋ] .]
He continues , grumbling .]
他 继续 , 抱怨 .]

他继续嘟囔着。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimənz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [kwaɪt] [rɪ'spektəbli] [ænd; ənd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒn] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] £150 [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
An English clergyman's daughter should be able to live quite respectably and comfortably on an allowance of £150 a year ,
一个 英语 神职人员的 女儿 应该 是 有能力的 到 居住 相当 体面地 和 舒适地 在 一个 津贴 的 £150 一个 年 ,

英国牧师的女儿每年靠150英镑的零用钱应该也能过上相当体面舒适的生活。

[rʌŋ] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['bʌdʒɪt] .
wrung with great difficulty from the domestic budget .
拧干 和 伟大的 困难 从 这 国内的 预算 .

从国内预算中费尽周折才挤出这笔钱。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['klɜːdʒimən] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
You are not a common clergyman : you are an archdeacon .
你 是 不是 一个 常见的 牧师 : 你 是 一个 副主教 .

你不是普通的牧师，你是副主教。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən]
THE ARCHDEACON
这 副主教

副主教

[['æŋgrəli]] .
[angrily] .
[愤怒地] .

[愤怒地]

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [maɪ] [ɪ'mɒljʊmənts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pɔːt]
That does not affect my emoluments to the extent of enabling me to support
那 做 不是 影响 我的 薪酬 到 这 程度 的 使能 我 到 支持
[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huːz] [ɪk'strævəgəns] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒ] .
a daughter whose extravagance would disgrace a royal personage .
一个 女儿 谁 奢侈 会 耻辱 一个 皇家 人士 .

但这并不影响我的收入，使我能够供养一个挥霍无度、有辱皇室身份的女儿。

[['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['skəʊldɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .]
[Scrambling to his feet and scolding at her .]
[争抢 到 他的 脚 和 责骂 在 她 .]

他慌忙站起身，斥责她。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ?
What do you mean by it , Miss ?
什么 做 你 意思是 经过 它 , 错过 ?

小姐，您这话是什么意思?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[əʊ] ['riːəli] , ['fɑːðə(r)] !
Oh really , father !
哦 真的 , 父亲 !

哦，真的吗，父亲!

[mɪs] !
Miss !
错过 !

错过!

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ?
Is that the way to talk to a widow ?
是 那 这 方式 到 讲话 到 一个 寡妇 ?

这样跟寡妇说话合适吗?

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ?
Is that the way to talk to a father ?
是 那 这 方式 到 讲话 到 一个 父亲 ?

你就是这样跟父亲说话的吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪm'pruːdns] .
Your marriage was a most disastrous imprudence .
你的 婚姻 曾是 一个 最多 灾难性的 轻率 .

你的婚姻是一场极其灾难性的轻率之举。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ]['hæbɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] — [ai] [miːn] [bɪ'jɒnd]
It gave you habits that are absolutely beyond your means — I mean beyond
它 给予 你 习惯 那 是 绝对地 超过 你的 方法 — 我 意思是 超过
[maɪ] [miːnz] :
my means :
我的 方法 :

它让你养成了一些你完全无法承受的习惯——我的意思是，我完全无法承受：

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] .
you have no means .
你 有 不 方法 .

你没有办法。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['mæri] ['mæθjuːz] : [ðə; ði] [best] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ai]['evə(r)][hæd; həd] ?
Why did you not marry Matthews : the best curate I ever had ?
为什么 做过 你 不是 结婚 马修斯 : 这 最好的 策展 我 曾经 有 ?

你为什么没嫁给马修斯？他是我见过的最好的牧师。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] .
I wanted to ; and you wouldn't let me .
我 通缉 到 ; 和 你 不会 让 我 .

我想这么做，但你不让我这么做。

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['mæriɪŋ] - - - .
You insisted on my marrying Roosenhonkers - Pipstein .
你 坚持 在 我的 结婚 - - - .

你坚持要我嫁给鲁森洪克斯-皮普斯坦。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
I had to do the best for you , my child .
我 有 到 做 这 最好的 为了 你 , 我的 孩子 .

孩子，我必须为你做到最好。

- - - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
Roosenhonkers - Pipstein was a millionaire .
- - - 曾是 一个 百万富翁 .

罗森霍克斯-皮普斯坦是一位百万富翁。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ?
How did you know he was a millionaire ?
如何 做过 你 知道 他 曾是 一个 百万富翁 ?

你是怎么知道他是百万富翁的？

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
He came from America .
他 来了 从 美国 .

他来自美国。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
Of course he was a millionaire .
的 课程 他 曾是 一个 百万富翁 .

他当然是个百万富翁。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][maɪ] [sə'lisitəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wen]
Besides , he proved to my solicitors that he had fifteen million dollars when
除了 , 他 已证实 到 我的 律师 那 他 有 十五 百万 美元 什么时候
[juː; jʊ] ['mærid] [hɪm] .
you married him .
你 已婚 他 .

此外，他还向我的律师证明，在你嫁给他的时候，他拥有1500万美元。

- .
ERYNTRUDE .
- .

埃里恩特鲁德。

[hɪz; ɪz] [sə'lisitəz] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌsɪks'tiːn] [m'ɪliənz] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
His solicitors proved to me that he had sixteen millions when he died .
他的 律师 已证实 到 我 那 他 有 十六 百万 什么时候 他 死亡 .

他的律师向我证明，他去世时拥有1600万英镑的遗产。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
He was a millionaire to the last .
他 曾是 一个 百万富翁 到 这 最后的 .

他直到去世都是个百万富翁。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[əʊ] ['mæmən] , ['mæmən] !
O Mammon , Mammon !
哦 玛门 , 玛门 !

哦，玛门，玛门！

[ai][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['baʊɪŋ] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə][hɪm] .
I am punished now for bowing the knee to him .
我 是 受到惩罚 现在 为了 鞠躬 这 膝盖 到 他 .

我因向他下跪而受到惩罚。

[ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['set(ə)lmənt] ?
Is there nothing left of your settlement ?
是 那里 没有什么 左边 的 你的 沉降 ?

你的定居点还剩下什么吗?

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] .
Fifty thousand dollars a year it secured to you , as we all thought .
五十 千 美元 一个 年 它 安全 到 你 , 作为 我们 全部 想法 .

正如我们所有人所料，它每年能为你带来五万美元的收入。

['əʊnli][hɑːf][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['spekjələtɪv] .
Only half the securities could be called speculative .
仅有的 一半 这 证券 可以 是 称为 推测性的 .

只有一半的证券可以被称为投机性证券。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][wɜː(r); wə(r)][gɪlt] - [edʒd] .
The other half were gilt - edged .
这 其他 一半 是 镀金 - 边缘 .

另一半则镶有金边。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
What has become of it all ?
什么 有 变得 的 它 全部 ?

这一切最终都变成了什么样子?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [peɪd] [ʌp] ;
The speculative ones were not paid up ;
这 推测性的 一个 是 不是 有薪酬的 向上 ;

那些投机性投资没有得到回报;

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪlt] - [edʒd] [wʌnz][dʒʌst] [peɪd] [ðə; ði][kɔːlz][ɒn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [bɜːst] [ʌp] .
and the gilt - edged ones just paid the calls on them until the whole show burst up .
和 这 镀金 - 边缘 一个 只是 有薪酬的 这 呼叫 在 他们 直到 这 所有的 展示 爆裂 向上 .

而那些有钱人就一直付钱给他们，直到整个骗局彻底败露。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

- : [wɒt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] !
Ermyntrude : what expressions !
- : 什么 表达式 !

埃尔明特鲁德：多么精彩的表情!

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[əʊ] ['bɒðə(r)] !
Oh bother !
哦 打扰 !

真麻烦!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wɒt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wʊd] [juː; jʊ][juːz] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
If you had lost ten thousand a year what expressions would you use , do you think ?
如果 你 有 丢失的 十 千 一个 年 什么 表达式 会 你 使用 , 做 你 思考 ?

如果你每年损失一万块钱，你觉得你会用什么表达方式?

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ai] [kænt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['skwɒlɪd] [wei] [juː; jʊ]
The long and the short of it is that I can't live in the squalid way you
这 长的 和 这 短的 的 它 是 那 我 不能 居住 在 这 肮脏的 方式 你

[ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
are accustomed to .
是 习惯 到 .

总之，我无法忍受你习以为常的那种肮脏肮脏的生活方式。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

['skwɒlɪd] !
Squalid !
肮脏的 !

肮脏不堪！

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ai][hæv; həv] [fɔːmd] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['kʌmfət] .
I have formed habits of comfort .
我 有 形成 习惯 的 舒适 .

我养成了安逸的习惯。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

['kʌmfət] ! !
Comfort ! !
舒适 ! !

舒适！！

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[wel] , ['elɪgəns] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Well , elegance if you like .
出色地 , 优雅 如果 你 喜欢 .

嗯，如果你喜欢的话，也可以称之为优雅。

['lʌkʃəri] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] .
Luxury , if you insist .
奢华 , 如果 你 坚持 .

如果你非要这么说的话，那就是奢侈品。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] .
Call it what you please .
称呼 它 什么 你 请 .

随你叫吧。

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [kɒsts] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][rʌn] [ɪz]
A house that costs less than a hundred thousand dollars a year to run is
一个 房子 那 成本 较少的 比 一个 百 千 美元 一个 年 到 跑步 是
[ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
intolerable to me .
无法容忍 到 我 .

每年运行成本低于十万美元的房子，我简直无法容忍。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[ðen] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Then , my dear ,
然后 , 我的 亲爱的 ,

那么，亲爱的，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'kʌm] ['leɪdiz] [meɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]
you had better become lady's maid to a princess until you can find
你 有 更好的 变得 女士的 女佣 到 一个 公主 直到 你 能 寻找
[ə'nʌðə(r)] [ˌmɪljə'neə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
another millionaire to marry you .
其他 百万富翁 到 结婚 你 .

你最好先去当公主的贴身女仆，直到找到另一个百万富翁嫁给你为止。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ðæts] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
That's an idea .
那就是 一个 主意 .

那倒是个主意。

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .]
[She vanishes through the curtains .]
[她 消失 通过 这 窗帘 .]

她消失在窗帘后。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[kʌm] [bæk] .
Come back .
来 后退 .

回来。

[kʌm] [bæk] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
Come back this instant .
来 后退 这 立即的 .

立即回来。

[[ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] .]
[The lights are lowered .]
[这 灯 是 降低 .]

灯光调暗了。

[əʊ] , ['veri] [wel] : [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
Oh , very well : I have nothing more to say .
哦 , 非常 出色地 : 我 有 没有什么 更多的 到 说 .

哦，好吧，我没什么要补充的了。

[[hiː; hi] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
[He descends the steps into the auditorium and makes for the door ,
[他 下降 这 步骤 进入 这 礼堂 和 制作 为了 这 门 ,
['grʌmblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .]
grumbling all the time .]
抱怨 全部 这 时间 .]

他走下台阶，进入礼堂，朝门口走去，一路都在抱怨。

[ɪn'seɪn] , ['sensləs] [ɪk'strævəgəns] !
Insane , senseless extravagance !
疯狂的 , 无意义的 奢侈 !

疯狂、毫无意义的铺张浪费！

[['bɑːkɪŋ] .]
[Barking .]
[叫声 .]

[叫声。]

['wɜːθləsnəs] ! !
Worthlessness ! !
无价值 ! !

毫无价值！！

[['mʌtərɪŋ] .]
[Muttering .]
[喃喃自语 .]

[低声嘟囔。]

[ai] [wɪl] [nɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I will not bear it any longer .
我 将要 不是 熊 它 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

[dresɪz] , [hæts] , [fɜːrz] , [glʌvz] , ['məʊtə(r)] [raɪdz] : [wʌn] [bɪl] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] : ['mʌni] ['gəʊɪŋ] [laɪk]
Dresses , hats , furs , gloves , motor rides : one bill after another : money going like
连衣裙 , 帽子 , 毛皮 , 手套 , 发动机 骑行 : 一 账单 后 其他 : 钱 去 喜欢
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

连衣裙、帽子、皮草、手套、乘车兜风：一张接一张的账单：钱像流水一样挥霍。

[nəʊ] [rɪ'streɪnt] , [nəʊ] [self] - [kən'trəʊl] , [nəʊ] ['diːs(ə)nsi] .
No restraint , no self - control , no decency .
不 克制 , 不 自己 - 控制 , 不 体面 .

毫无自制力，毫无道德底线。

[['ʃriːkɪŋ] .]
[Shrieking .]
[尖叫 .]

[尖叫声。]

[ai] [seɪ] , [nəʊ]['diːs(ə)nsi] !
I say , no decency !
我 说 , 不 体面 !

我说，毫无底线！

[['mʌtərɪŋ] [ə'gen] .]
[Muttering again .]
[喃喃自语 再次 .]

（再次低声嘟囔。）

[naɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !
Nice state of things we are coming to !
好的 状态 的 事物 我们 是 未来 到 !

我们正在走向一个美好的局面！

[ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːld] !
A pretty world !
一个 漂亮的 世界 !

多么美丽的世界！

[bʌt; bət][ai] ['sɪmpli] [wɪl] [nɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But I simply will not bear it .
但 我 简单地 将要 不是 熊 它 .

但我绝对无法忍受。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .
She can do as she likes .
她 能 做 作为 她 点赞 .

她可以做任何她想做的事。

[ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] :
I wash my hands of her :
我 洗 我的 双手 的 她 :

我与她没有任何关系：

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ,
I am not going to die in the workhouse for any good - for - nothing ,
我 是 不是 去 到 死 在 这 济贫 为了 任何 好的 - 为了 - 没有什么 ,
[ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] , ['spendθrɪft] ['dɔːtə(r)] ;
undutiful , spendthrift daughter ;
不尽职的 , 败家子 女儿 ;

我绝不会为了一个游手好闲、不孝顺、挥霍无度的女儿而死在济贫院里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['evribɒdi] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][pɑː(r)] — — [
and the sooner that is understood by everybody the better for all par — — [
和 这 很快 那 是 理解 经过 大家 这 更好的 为了 全部 帕 — — [
[hiː; hi][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .]
He is by this time out of hearing in the corridor .]
他 是 经过 这 时间 出去 的 听力 在 这 走廊 .]

这一点越早被大家理解，对所有人都有好处——（此时他已走到走廊，听不见了。）

[ðə; ði] [pleɪ]
THE PLAY
这 玩

戏剧

[ə; eɪ][həʊ'tel] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
A hotel sitting room .
一个 酒店 坐着 房间 .

酒店休息室。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
A table in the centre .
一个 桌子 在 这 中心 .

中央摆放着一张桌子。

[ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .
On it a telephone .
在 它 一个 电话 .

上面有一部电话。

[tuː] [tʃeəz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ɒpəzɪt] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
Two chairs at it , opposite one another .
二 椅子 在 它 , 对面的 一 其他 .

两把椅子摆在那里，相对而放。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][dɔː(r)] .
Behind it , the door .
在后面 它 , 这 门 .

后面是门。

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
The fireplace has a mirror in the mantelpiece .
这 壁炉 有 一个 镜子 在 这 壁炉架 .

壁炉架上有一面镜子。

[ə; eɪ]['spɪnstə(r)] [ˌprɪn'ses] , ['hætɪd] [ænd; ənd] [glʌvd] , [ɪz] ['ʌʃə] [ɪn][baɪ][ðə; ði][həʊ'tel]['mænɪdʒə(r)] ,
A spinster Princess , hatted and gloved , is ushered in by the hotel manager ,
一个 单身女子 公主 , 戴帽子的 和 戴手套 , 是 引导 在 经过 这 酒店 经理 ,

一位戴着帽子和手套的未婚公主在酒店经理的引荐下走了进来。

[spruːs] [ænd; ənd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃɪkli] [blænd][baɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['hæbɪt] ,
spruce and artifically bland by professional habit ,
云杉 和 人为地 平淡 经过 专业的 习惯 ,

因职业习惯而显得平淡无奇，

[bʌt; bət] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ˌæfə'bɪləti] [wɪtʃ] [seɪlz] ['veri] [kləʊz]
but treating his customer with a condescending affability which sails very close
但 治疗 他的 顾客 和 一个 居高临下的 亲切 哪个 帆 非常 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɪnd][ɒv; əv] ['ɪnsələns] .
to the east wind of insolence .
到 这 东方 风 的 傲慢 .

但他对待顾客却带着居高临下的和蔼态度，这几乎等同于傲慢无礼。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] .
I am sorry I am unable to accommodate Your Highness on the first floor .
我 是 对不起 我 是 无法 到 容纳 你的 高度 在 这 第一的 地面 .

很抱歉，我无法安排殿下入住一楼。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .]
THE PRINCESS [very shy and nervous .]
这 公主 [非常 害羞的 和 紧张的 .]

公主（非常害羞和紧张。）

[əʊ] , [pliːz] [dəʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
Oh , please don't mention it .
哦 , 请 不 提到 它 .

哦，请别提这件事了。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [naɪs] .
This is quite nice .
这 是 相当 好的 .

这很不错。

['veri] [naɪs] .
Very nice .
非常 好的 .

很不错。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

[wiː; wi][kʊd; kəd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['æneks] —
We could prepare a room in the annexe —
我们 可以 准备 一个 房间 在 这 附件 —

我们可以在附属建筑里腾出一间房间——

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[əʊ] [nəʊ] .
Oh no .
哦 不 .

哦，不。

[ðɪs] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] .
This will do very well .
这 将要 做 非常 出色地 .

这款产品会非常受欢迎。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd][hæt] : [pʊts] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] .
She takes of her gloves and hat : puts them on the table ; and sits down .
她 需要 的 她 手套 和 帽子 : 放置 他们 在 这 桌子 ; 和 坐着 向下 .

她脱下手套和帽子，放在桌子上，然后坐了下来。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ʌp] [hɪə(r)] .
The rooms are quite as good up here .
这 房间 是 相当 作为 好的 向上 这里 .

楼上的房间也相当不错。

[ðeə(r)] [ɪz] [les] [nɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lɪft] .
There is less noise ; and there is the lift .
那里 是 较少的 噪音 ; 和 那里 是 这 举起 .

噪音更小了；而且还有电梯。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [dɪ'zaɪr] ['eniθɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] —
If Your Highness desires anything , there is the telephone —
如果 你的 高度 欲望 任何事物 , 那里 是 这 电话 —

殿下若有任何需要，可致电——

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .
Oh , thank you , I don't want anything .
哦 , 感谢 你 , 我 不 想 任何事物 .

哦，谢谢，我什么都不需要。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] : [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
The telephone is so difficult : I am not accustomed to it .
这 电话 是 所以 难的 : 我 是 不是 习惯 到 它 .

电话真难用：我不习惯。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

[kæn; kən] [ai] [teɪk] ['eni] ['ɔːdə(r)] ?
Can I take any order ?
能 我 拿 任何 命令 ?

我可以接受任何订单吗?

[sʌm; səm] [tiː] ?
Some tea ?
一些 茶 ?

来杯茶吗?

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Oh , thank you .
哦 , 感谢 你 .

哦，谢谢。

[jes] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] , [ɪf] [ai] [mait] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
Yes : I should like some tea , if I might — if it would not be too much trouble .
是的 : 我 应该 喜欢 一些 茶 , 如果 我 可能 — 如果 它 会 不是 是 也 很多 麻烦 .

是的，如果可以的话，我想喝点茶——如果不太麻烦的话。

[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .
He goes out .
他 去 出去 .

他出去了。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪŋz] .
The telephone rings .
这 电话 戒指 .

电话铃响了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stɑːrts] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [æz; əz] [fɑː(r)]
The Princess starts out of her chair , terrified , and recoils as far
这 公主 开始 出去 的 她 椅子 , 恐惧 , 和 反冲 作为 远的
[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
as possible from the instrument .
作为 可能的 从 这 乐器 .

公主惊恐地从椅子上跳起来，拼命地远离那件乐器。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ə'gen] .
[It rings again .
[它 戒指 再次 .

电话又响了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [skeəd] .
She looks scared .
她 看起来 害怕的 .

她看起来很害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ə'gen] .
It rings again .
它 戒指 再次 .

电话又响了。

[ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪmɪdli] .
She approaches it timidly .
她 方法 它 胆怯地 .

她怯生生地走近它。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ə'gen] .
It rings again .
它 戒指 再次 .

电话又响了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'triːts] ['heɪstɪli] .
She retreats hastily .
她 静修 草草 .

她匆匆退下。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [rɪ'piːtɪdli] .
It rings repeatedly .
它 戒指 反复 .

它一直响个不停。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .]
She runs to it in desperation and puts the receiver to her ear .]
她 跑步 到 它 在 绝望 和 放置 这 接收者 到 她 耳朵 .]

她绝望地跑过去，把听筒贴在耳边。

[huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?
Who is there ?
WHO 是 那里 ?

谁在那里?

[wɒt] [duː; də][ai][duː; də] ?
What do I do ?
什么 做 我 做 ?

我该怎么办?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] : [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] — [wɒt] !
I am not used to the telephone : I don't know how — What !
我 是 不是 用过的 到 这 电话 : 我 不 知道 如何 — 什么 !

我不习惯打电话：我不知道怎么打——什么！

[əʊ] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .
Oh , I can hear you speaking quite distinctly .
哦 , 我 能 听到 你 请讲 相当 明显地 .

哦，我能很清楚地听到你说话。

[[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] , [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd]['set(ə)lz] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .]
[She sits down , delighted , and settles herself for a conversation .]
[她 坐着 向下 , 高兴极了 , 和 定居点 她自己 为了 一个 对话 .]

她欣喜地坐了下来，准备开始交谈。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
How wonderful !
如何 精彩的 !

太棒了！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ə; eɪ]['leɪdi] ?
A lady ?
一个 女士 ?

一位女士?

[əʊ] ! [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
Oh ! a person .
哦 ! 一个 人 .

哦！是个人。

[əʊ] , [jes] : [ai] [nəʊ] .
Oh , yes : I know .
哦 , 是的 : 我 知道 .

哦，是的：我知道。

[jes] , [pliːz] , [send] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
Yes , please , send her up .
是的 , 请 , 发送 她 向上 .

好的，请把她送上去。

[hæv; həv][maɪ] ['sɜːvənts] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [jet] ?
Have my servants finished their lunch yet ?
有 我的 仆人 完成的 他们的 午餐 然而 ?

我的仆人们吃完午饭了吗?

[əʊ] [nəʊ] : [pliːz] [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] : [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] .
Oh no : please don't disturb them : I'd rather not .
哦 不 : 请 不 打扰 他们 : ID 相当 不是 .

哦不，请不要打扰他们，我也不想打扰他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[əʊ] [jes] , [ɪts] [kwaɪt] ['iːzi] .
Oh yes , it's quite easy .
哦 是的 , 它是 相当 简单的 .

哦，是的，这很容易。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] — [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
I had no idea — am I to hang it up just as it was ?
我 有 不 主意 — 是 我 到 悬挂 它 向上 只是 作为 它 曾是 ?

我完全不知道——我应该就这么把它挂起来吗？

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[[ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .]
[She hangs it up .]
[她 悬挂 它 向上 .]

她把信挂了起来。

- ['entəz] ,
Ermyntrude enters ,
- 进入 ,

埃尔明特鲁德进来了，

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] ['wɔːtəpruːf] [wɪð] [ə; eɪ]
presenting a plain and staid appearance in a long straight waterproof with a
呈现 一个 清楚的 和 稳重 外貌 在 一个 长的 直的 防水的 和 一个
[hʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɡɪə(r)] .
hood over her head gear .
兜帽 超过 她 头 齿轮 .

她身穿长款直筒防水外套，头戴带帽头盔，显得朴素沉稳。

[ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
She comes to the end of the table opposite to that at which the Princess
她 来 到 这 结尾 的 这 桌子 对面的 到 那 在 哪个 这 公主
[ɪz] ['siːtɪd] .
is seated .
是 坐着 .

她走到桌子尽头，与公主所坐的桌子相对。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] : [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [kwaɪt] [wel] ,
I have been talking through the telephone : and I heard quite well ,
我 有 到过 说 通过 这 电话 : 和 我 听到 相当 出色地 ,

我一直在打电话，而且听得很清楚。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['ventʃəd] [bɪ'fɔ:(r)] .
though I have never ventured before .
尽管 我 有 绝不 冒险 前 .

虽然我以前从未尝试过。

[woʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

ERMYNTRUDE .

埃尔明特鲁德。

[nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
No , thank you , Your Highness .
不 , 感谢 你 , 你的 高度 .

不，谢谢您，殿下。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['leɪdiz] [meɪd] .
I am only a lady's maid .
我 是 仅有的 一个 女士的 女佣 .

我只是个女仆。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [wʌn] .
I understood you wanted one .
我 理解 你 通缉 一 .

我知道你想要一个。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[əʊ] [nəʊ] : [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [wʌn] .
Oh no : you mustn't think I want one .
哦 不 : 你 不得 思考 我 想 一 .

哦不：你肯定以为我想要一个。

[ɪts] [səʊ][ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk][tu:; tə] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
It's so unpatriotic to want anything now , on account of the war , you know .
它是 所以 不爱国的 到 想 任何事物 现在 , 在 帐户 的 这 战争 , 你 知道 .

你知道，因为战争，现在想要任何东西都是不爱国的。

[ai] [sent] [maɪ] [meɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['dju:ti] ;
I sent my maid away as a public duty ;
我 发送 我的 女佣 离开 作为 一个 民众 责任 ;

我以履行公共职责为由遣走了我的女佣；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:(r)]['beɪbi] .
and now she has married a soldier and is expecting a war baby .
和 现在 她 有 已婚 一个 士兵 和 是 期待 一个 战争 婴儿 .

现在她嫁给了一名军人，怀的是个战争婴儿。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

But I don't know how to do without her .

但 我 不 知道 如何 到 做 没有 她 .

但我不知道没有她该怎么办。

[aɪv] [traɪd] [maɪ] ['veri] [best] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ɑ:nsə(r)] : ['evribɒdi] [tʃi:ts] [ˌem 'i:] ;

I've tried my very best ; but somehow it doesn't answer : everybody cheats me ;

我已经 尝试 我的 非常 最好的 ; 但 不知何故 它 不 回答 : 大家 作弊 我 ;

我已经尽力了；但不知为何它没有回答：每个人都欺骗我；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['eni] ['seɪvɪŋ] .

and in the end it isn't any saving .

和 在 这 结尾 它 不是 任何 保存 .

到头来，根本省不了什么钱。

[səʊ] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [sel] [maɪ][pi'ænəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][meɪd] .

So I've made up my mind to sell my piano and have a maid .

所以 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 卖 我的 钢琴 和 有 一个 女佣 .

所以我决定卖掉钢琴，雇个女佣。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] ['seɪvɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['ri:əli] [doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt][fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] ,

That will be a real saving , because I really don't care a bit for music ,

那 将要 是 一个 真实的 保存 , 因为 我 真的 不 关心 一个 少量 为了 音乐 ,

那可真是省了一大笔钱，因为我真的对音乐一点都不感兴趣。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] .

though of course one has to pretend to .

尽管 的 课程 一 有 到 假装 到 .

当然，你得假装一下。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

Don't you think so ?

不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

\- .

ERMYNTRUDE .

\- .

埃尔明特鲁德。

['sɜ:t(ə)nli] [ai][du:; də] , [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] .

Certainly I do , Your Highness .

当然 我 做 , 你的 高度 .

当然，殿下。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [kə'rekt] .

Nothing could be more correct .

没有什么 可以 是 更多的 正确的 .

完全正确。

['seɪvɪŋ] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][bəʊθ][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:]

Saving and self - denial both at once ; and an act of kindness to me

保存 和 自己 - 拒绝 两个都 在 一次 ; 和 一个 行为 的 仁慈 到 我

,

,

,

既是节俭又是自我克制；对我来说也是一种善意之举。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .

as I am out of place .

作为 我 是 出去 的 地方 .

因为我格格不入。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] .
I'm so glad you see it in that way .
我是 所以 高兴的 你 看 它 在 那 方式 .

我很高兴你也这么认为。

[ɜː(r)] — [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][maɪ] ['ɑːskɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ?
Er — you won't mind my asking , will you ? — how did you lose your place ?
呃 — 你 惯于 头脑 我的 问 , 将要 你 ? — 如何 做过 你 失去 你的 地方 ?

呃——你不会介意我问吧？——你是怎么弄丢你的位置的？

\- .
ERMYNTRUDE .
\- .

埃尔明特鲁德。

[ðə; ði][wɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [ðə; ði][wɔː(r)] .
The war , Your Highness , the war .
这 战争 , 你的 高度 , 这 战争 .

殿下，是战争，是战争。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Oh yes , of course .
哦 是的 , 的 课程 .

哦，当然。

[bʌt; bət] [haʊ] —
But how —
但 如何 —

但是如何——

\-
ERMYNTRUDE
\-

埃尔明特鲁德

[['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [griːf]] .
[taking out her handkerchief and showing signs of grief] .
[采取 出去 她 手帕 和 显示 标志 的 悲伤] .

[她掏出手帕，流露出悲伤的神情]

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstrəs] —
My poor mistress —
我的 贫穷的 情妇 —

我可怜的女主人——

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[əʊ] [pliːz] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
Oh please say no more .
哦 请 说 不 更多的 .

哦，请不要再说了。

[doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Don't think about it .
不 思考 关于 它 .

别想了。

[səʊ] ['tæktləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
So tactless of me to mention it .
所以 不顾及他人感受 的 我 到 提到 它 .

我提起这件事真是太失礼了。

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['mæstər] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]] .
[mastering her emotion and smiling through her tears] .
[掌握 她 情感 和 微笑 通过 她 眼泪] .

[强忍着泪水，露出微笑]

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ɪz] [tuː] [gʊd] .
Your Highness is too good .
你的 高度 是 也 好的 .

殿下真是太好了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Do you think you could be happy with me ?
做 你 思考 你 可以 是 快乐的 和 我 ?

你觉得和我在一起你会幸福吗?

[ai] [ə'tætʃ] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt] .
I attach such importance to that .
我 附 这样的 重要性 到 那 .

我非常重视这一点。

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['gʌʃɪŋ]] .
[gushing] .
[喷薄] .

[喷薄]。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] — [ai][ʃæl; ʃəl] .
Oh , I know — I shall .
哦 , 我 知道 — 我 将 .

哦，我知道了——我会的。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .
You must not expect too much .
你 必须 不是 预计 也 很多 .

不要期望过高。

[ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .
There is my uncle .
那里 是 我的 叔叔 .

那是我的叔叔。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['heɪsti] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['gɑːdiən] .
He is very severe and hasty ; and he is my guardian .
他 是 非常 严重 和 仓促 ; 和 他 是 我的 监护人 .

他为人严厉而急躁；他是我的监护人。

[ai] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [meɪd] [ai] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] ;
I once had a maid I liked very much ;
我 一次 有 一个 女佣 我 喜欢 非常 很多 ;

我曾经有一个我很喜欢的女佣；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] .
but he sent her away the very first time .
但 他 发送 她 离开 这 非常 第一的 时间 .

但他第一次就把她赶走了。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv] [wɒt] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ?
The first time of what , Your Highness ?
这 第一的 时间 的 什么 , 你的 高度 ?

殿下，您说的"第一次"是指什么？

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[əʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
Oh , something she did .
哦 , 某物 她 做过 .

哦，是她做的某件事。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ;
I am sure she had never done it before ;
我 是 当然 她 有 绝不 完毕 它 前 ;

我确信她以前从未做过这件事；

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
and I know she would never have done it again ,
和 我 知道 她 会 绝不 有 完毕 它 再次 ,

我知道她绝不会再做那种事了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['truːli] [kən'traɪt] [ænd; ənd] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
she was so truly contrite and nice about it .
她 曾是 所以 真的 懊悔 和 好的 关于 它 .

她对此感到非常懊悔，态度也很好。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ə'baʊt] [wɒt] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ?
About what , Your Highness ?
关于 什么 , 你的 高度 ?

关于什么事，殿下？

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][maɪ]['dʒuːəlz][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [dresɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ɪm'prɒpə(r)][bɔːl] [wɪð]
she wore my jewels and one of my dresses at a rather improper ball with
她 穿着 我的 珠宝 和 一 的 我的 连衣裙 在 一个 相当 不当 球 和
[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mæn] ;
her young man ;
她 年轻的 男人 ;

她和她的年轻情人参加了一个不太合适的舞会，戴着我的珠宝，穿着我的一件裙子；

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
and my uncle saw her .
和 我的 叔叔 锯 她 .

我叔叔看到了她。

\- .
ERYMNTRUDE .
\- .

ERYMNTRUDE。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [tuː] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ?
Then he was at the ball too , Your Highness ?
然后 他 曾是 在 这 球 也 , 你的 高度 ?

殿下，他也出席了舞会吗?

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfərəns]] .
THE PRINCESS [struck by the inference] .
这 公主 [击 经过 这 推理] .

公主（被这番话逗乐了）。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .
I suppose he must have been .
我 认为 他 必须 有 到过 .

我想他肯定是的。

[ai]['wʌndə(r)] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道！

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] ['veri] [ʃɑːp] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
You know , it's very sharp of you to find that out .
你 知道 , 它是 非常 锋利的 的 你 到 寻找 那 出去 .

你知道吗，你真是太敏锐了，竟然能发现这一点。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [ʃɑːp] .
I hope you are not too sharp .
我 希望 你 是 不是 也 锋利的 .

我希望你不要太锋利。

\- .
ERYMNTRUDE .
\- .

埃尔明特鲁德。

[ə; eɪ] ['leɪdiz] [meɪd] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
A lady's maid has to be , Your Highness .
一个 女士的 女佣 有 到 是 , 你的 高度 .

侍女必须像个公主一样，殿下。

[[ʃiː; ʃi] [pɹədj'uːsɪz] [sʌm; səm] ['lɛtəz] .]
[She produces some letters .]
[她 产 一些 信件 .]

她拿出几封信。

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˌtestə'məʊniːəlz] , [nəʊ] [daʊt] .
Your Highness wishes to see my testimonials , no doubt .
你的 高度 愿望 到 看 我的 用户评价 , 不 怀疑 .

殿下想必是想看看我的推荐信。

[ai] [hæv; həv] [wʌn] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
I have one from an Archdeacon .
我 有 一 从 一个 副主教 .

我有一份来自一位大主教的。

[[ʃiː; ʃi] ['prɔfə] [ðə; ði] ['lɛtəz] .]
[She proffers the letters .]
[她 报价 这 信件 .]

她递上信件。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
THE PRINCESS
这 公主

公主

[['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]] .
[taking them] .
[采取 他们] .

[带走它们]。

[duː; də] [ˌɑːtʃ'diːkən] [hæv; həv] [meɪdz] ?
Do archdeacons have maids ?
做 副主教 有 女佣 ?

副主教有女佣吗?

[haʊ] ['kjʊəriəs] !
How curious !
如何 好奇的 !

真奇怪!

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
No , Your Highness .
不 , 你的 高度 .

不，殿下。

[ðeɪ] [hæv; həv] [d'ɔːtəz] .
They have daughters .
他们 有 女儿们 .

他们有女儿。

[ai][hæv; həv][fɜːst] - [reɪt] [ˌtestə'məʊniːəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
I have first - rate testimonials from the Archdeacon and from his daughter .
我 有 第一的 - 速度 用户评价 从 这 副主教 和 从 他的 女儿 .

我获得了大主教及其女儿的一流推荐信。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [['riːdɪŋ] [ðem; ðəm]] .
THE PRINCESS [reading them] .
这 公主 [阅读 他们] .

公主[正在阅读它们]。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
The daughter says you are in every respect a treasure .
这 女儿 说道 你 是 在 每一个 尊重 一个 宝藏 .

女儿说你各方面都很出色。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌaɪ 'tiː] .
The Archdeacon says he would have kept you if he could possibly have afforded it .
这 副主教 说道 他 会 有 保留 你 如果 他 可以 可能 有 提供 它 .

大主教说，如果他负担得起的话，他一定会留下你。

[məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
Most satisfactory , I'm sure .
最多 令人满意的 , 我是 当然 .

非常令人满意，我确信如此。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[meɪ] [ai] [rɪ'gɑːd] [maɪ'self][æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ?
May I regard myself as engaged then , Your Highness ?
可能 我 看待 我 作为 已订婚的 然后 , 你的 高度 ?

那么我可以认为自己已经订婚了吗，殿下?

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [[ə'lɑːmd]] .
THE PRINCESS [alarmed] .
这 公主 [惊慌] .

公主（惊恐地）

[əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .
Oh , I'm sure I don't know .
哦 , 我是 当然 我 不 知道 .

哦，我肯定不知道。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ?
If you like , of course ; but do you think I ought to ?
如果 你 喜欢 , 的 课程 ; 但 做 你 思考 我 应该 到 ?

当然，如果你愿意的话；但你认为我应该这样做吗?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

['nætʃ(ə)rəli][ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ɔːt] [tuː; tə] , [məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] .
Naturally I think Your Highness ought to , most decidedly .
自然 我 思考 你的 高度 应该 到 , 最多 绝对地 .

我当然认为殿下应该这样做，这是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[əʊ] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] .
Oh well , if you think that , I daresay you're quite right .
哦 出色地 , 如果 你 思考 那 , 我 敢说 你是 相当 正确的 .

哦，如果你这么想，我敢说你完全正确。

[jʊl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [həʊp] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['weɪdʒɪz] — [ɜː(r)] — ?
You'll excuse my mentioning it , I hope ; but what wages — er — ?
你会 原谅 我的 提及 它 , 我 希望 ; 但 什么 工资 — 呃 — ?

希望您不介意我提及此事；但是工资——呃——是多少呢?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] .
The same as the maid who went to the ball .
这 相同的 作为 这 女佣 WHO 去 到 这 球 .

和去参加舞会的女仆一样。

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [niːd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] .
Your Highness need not make any change .
你的 高度 需要 不是 制作 任何 改变 .

殿下无需做出任何改变。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

.
M'yes .
是的 .

是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [wɪð] [les] .
Of course she began with less .
的 课程 她 开始 和 较少的 .

当然，她最初拥有的更少。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['relətɪvz] [tuː; tə] [kiːp] !
But she had such a number of relatives to keep !
但 她 有 这样的 一个 数字 的 亲属 到 保持 !

但她要照顾的亲戚实在太多了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['hɑːtbreɪkɪŋ] : [ai][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] [ə'gen] [ænd; ənd]
It was quite heartbreaking : I had to raise her wages again and
它 曾是 相当 令人心碎 : 我 有 到 增加 她 工资 再次 和
[ə'gen] .
again .
再次 .

这真让人心碎：我不得不一次又一次地给她涨工资。

ERMYNTRUDE .

埃尔明特鲁德。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt]['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɒn] ;
I shall be quite content with what she began on ;
我 将 是 相当 内容 和 什么 她 开始 在 ;

我会对她开始的工作感到非常满意;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] ['relətɪvz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ˌem 'iː] .
and I have no relatives dependent on me .
和 我 有 不 亲属 依赖 在 我 .

我没有需要赡养的亲属。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][maɪ] [əʊn] [dresɪz] [æt; ət] [bɔːlz] .
And I am willing to wear my own dresses at balls .
和 我 是 愿意的 到 穿 我的 自己的 连衣裙 在 球 .

我愿意在舞会上穿自己的礼服。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][f'eəɹɐ][ðæn; ðən] [ðæt] .
I am sure nothing could be fairer than that .
我 是 当然 没有什么 可以 是 更公平 比 那 .

我相信这已经是最公平的了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kænt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] , [kæn; kən][hiː; hi] ?
My uncle can't object to that , can he ?
我的 叔叔 不能 目的 到 那 , 能 他 ?

我叔叔不能反对吧?

ERMYNTRUDE .

埃尔明特鲁德。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
If he does , Your Highness , ask him to speak to me about it .
如果 他 做 , 你的 高度 , 问 他 到 说话 到 我 关于 它 .

如果他真的这么做了，殿下，请让他跟我谈谈这件事。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['djuːtiz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt]
I shall regard it as part of my duties to speak to your uncle about
我 将 看待 它 作为 部分 的 我的 职责 到 说话 到 你的 叔叔 关于
['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
matters of business .
事情 的 商业 .

我会把和你叔叔谈论生意上的事情视为我的职责之一。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
Would you ?
会 你 ?

你会吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['fraɪtfəli] [kə'reɪdʒəs] .
You must be frightfully courageous .
你 必须 是 可怕地 勇敢 .

你一定非常勇敢。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[meɪ] [ai] [rɪ'gɑːd] [maɪ'self][æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ?
May I regard myself as engaged , Your Highness ?
可能 我 看待 我 作为 已订婚的 , 你的 高度 ?

我可以把自己视为已订婚吗，殿下?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [maɪ] ['djuːtiz] [ɪ'miːdiətli] .
I should like to set about my duties immediately .
我 应该 喜欢 到 放 关于 我的 职责 立即地 .

我希望立即开始履行我的职责。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[əʊ] [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
Oh yes , I think so .
哦 是的 , 我 思考 所以 .

哦，是的，我也这么认为。

[əʊ] ['sɜːt(ə)nli] .
Oh certainly .
哦 当然 .

当然可以。

[ai] —
I —
我 —

我-

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] ['kʌmz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] .
A waiter comes in with the tea .
一个 服务员 来 在 和 这 茶 .

服务员端着茶进来了。

[hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] [treɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
He places the tray on the table .
他 地方 这 托盘 在 这 桌子 .

他把托盘放在桌子上。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Oh , thank you .
哦 , 感谢 你 .

哦，谢谢。

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] [keɪk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]] .
[raising the cover from the tea cake and looking at it] .
[提高 这 覆盖 从 这 茶 蛋糕 和 寻找 在 它] .

[掀开茶饼的盖子，仔细端详]

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðæt] [biːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ?
How long has that been standing at the top of the stairs ?
如何 长的 有 那 到过 常设 在 这 顶部 的 这 楼梯 ?

那个东西在楼梯顶上立了多久了?

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [['terɪfaɪd]] .
THE PRINCESS [terrified] .
这 公主 [恐惧] .

公主（惊恐万分）。

[əʊ] [pliːz] !
Oh please !
哦 请 !

拜托！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] .
THE WAITER .
这 服务员 .

服务员。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['weɪtɪŋ] .
It has not been waiting .
它 有 不是 到过 等待 .

它并没有等待。

[streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['mædəm] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Straight from the kitchen , madam , believe me .
直的 从 这 厨房 , 女士 , 相信 我 .

夫人，这可是直接从厨房拿出来的，相信我。

\- .
ERMYNTRUDE .
\- .

埃尔明特鲁德。

[send] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][hɪə(r)] .
Send the manager here .
发送 这 经理 这里 .

派经理过来。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] .
THE WAITER .
这 服务员 .

服务员。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] !
The manager !
这 经理 !

经理！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ?
What do you want with the manager ?
什么 做 你 想 和 这 经理 ?

你想找经理做什么?

ERMYNTRUDE .

埃尔明特鲁德。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .
He will tell you when I have done with him .
他 将要 告诉 你 什么时候 我 有 完毕 和 他 .

等我把他处理完，他会告诉你的。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['mænə(r)] ?
How dare you treat Her Highness in this disgraceful manner ?
如何 敢 你 对待 她 高度 在 这 可耻 方式 ?

你竟敢如此无礼地对待公主殿下?

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɒtˌhaʊs] [ɪz] [ðɪs] ?
What sort of pothouse is this ?
什么 种类 的 茶馆 是 这 ?

这是什么类型的酒吧?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['kwɒləti] ?
Where did you learn to speak to persons of quality ?
在哪里 做过 你 学习 到 说话 到 人 的 质量 ?

你从哪里学会了如何与上流人士交谈?

[teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][kəʊld] [tiː] [ænd; ənd][kəʊld] [keɪk] ['ɪnstəntli] .
Take away your cold tea and cold cake instantly .
拿 离开 你的 寒冷的 茶 和 寒冷的 蛋糕 即刻 .

立即把冷茶和冷蛋糕拿走。

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)]
Give them to the chambermaid you were flirting with whilst Her
给 他们 到 这 女佣 你 是 调情 和 而 她
['haɪnəs] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
Highness was waiting .
高度 曾是 等待 .

把它们交给你在殿下等候时调情的女侍。

['ɔːdə(r)][sʌm; səm] [freʃ] [tiː] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] :
Order some fresh tea at once ; and do not presume to bring it yourself :
命令 一些 新鲜的 茶 在 一次 ; 和 做 不是 估 到 带来 它 你自己 :

立即点些新鲜茶叶；切勿自行取茶：

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['weɪtə(r)] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][weɪt][ɒn]['leɪdɪz] ,
have it brought by a civil waiter who is accustomed to wait on ladies ,
有 它 带来 经过 一个 民用 服务员 WHO 是 习惯 到 等待 在 女士们 ,

让一位习惯侍奉女士的绅士侍者送来。

[ænd; ənd][nɒt] , [laɪk][juː; jʊ] , [ɒn] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] .
and not , like you , on commercial travellers .
和 不是 , 喜欢 你 , 在 商业的 旅行者 .

而且不像你，你是商业旅客。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] .
THE WAITER .
这 服务员 .

服务员。

[ə'læs] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][weɪt][ɒn] ['enibɒdi] .
Alas , madam , I am not accustomed to wait on anybody .
唉 , 女士 , 我 是 不是 习惯 到 等待 在 任何人 .

唉，夫人，我不习惯伺候人。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][æn; ən]['emɪnənt]['medɪk(ə)l][mæn] ,
Two years ago I was an eminent medical man ,
二 年 前 我 曾是 一个 杰出 医疗的 男人 ,

两年前我是一位杰出的医学专家，

[maɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɒkrəsi][ænd; ənd][ðə; ði]
my waiting - room was crowded with the flower of the aristocracy and the
我的 等待 - 房间 曾是 挤 和 这 花 的 这 贵族 和 这
['haɪə(r)] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] [frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə][sɪks] ['evri] [deɪ] .
higher bourgeoisie from nine to six every day .
更高 资产阶级 从 九 到 六 每一个 天 .

每天从早上九点到下午六点，我的候诊室里挤满了贵族和上层资产阶级的精英人士。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)] [keɪm] ; [ænd; ənd][maɪ]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)]
But the war came ; and my patients were ordered to give up their
但 这 战争 来了 ; 和 我的 患者 是 订购 到 给 向上 他们的
['lʌkʃəriz] .
luxuries .
奢侈品 .

但战争爆发了；我的病人被命令放弃他们的奢侈品。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðeə(r)]['dɑːktərz] , [bʌt; bət] [kept] [ðeə(r)] [wiːk] - [end][həʊ'telz] ,
They gave up their doctors , but kept their week - end hotels ,
他们 给予 向上 他们的 医生 , 但 保留 他们的 星期 - 结尾 酒店 ,

他们放弃了医生，但保留了周末入住的酒店。

['kləʊzɪŋ] ['evri] [kə'rɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
closing every career to me except the career of a waiter .
结束 每一个 职业 到 我 除了 这 职业 的 一个 服务员 .

除了服务员之外，其他所有职业都与我无缘了。

[[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] ['tiːpɒt] [tuː; tə] [test] [ɪts] ['temprətʃə(r)] ,
[He puts his fingers on the teapot to test its temperature ,
[他 放置 他的 手指 在 这 茶壶 到 测试 它是 温度 ,

他把手指放在茶壶上测试温度，

[ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kaʊnt]
and automatically takes out his watch with the other hand as if to count
和 自动地 需要 出去 他的 手表 和 这 其他 手 作为 如果 到 数数
[ðə; ði] [tɛːpɔts] [pʌls] .]
the teapot's pulse .]
这 茶壶的 脉冲 .]

然后他下意识地用另一只手掏出怀表，仿佛要数茶壶的脉搏似的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] : [ðə; ði] [tiː] [ɪz][kəʊld] :
You are right : the tea is cold :
你 是 正确的 : 这 茶 是 寒冷的 :

你说得对，茶凉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɑːkɪtekt] .
it was made by the wife of a once fashionable architect .
它 曾是 制成 经过 这 妻子 的 一个 一次 时髦 建筑师 .

它是由一位曾经风靡一时的建筑师的妻子制作的。

[ðə; ði] [keɪk] [ɪz]['əʊnli][hɑːf] ['təʊstɪd] :
The cake is only half toasted :
这 蛋糕 是 仅有的 一半 烤过的 :

蛋糕只烤了一半：

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [west] - [end]['teɪlə(r)] [huːz] [ə'tempt] [tuː; tə]
what can you expect from a ruined west - end tailor whose attempt to
什么 能 你 预计 从 一个 毁坏 西方 - 结尾 裁缝 谁 试图 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] ['bɪznəs] [feɪld] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [wiːk] ?
establish a second - hand business failed last Tuesday week ?
建立 一个 第二 - 手 商业 失败的 最后的 周二 星期 ?

你还能指望一个破产的西区裁缝做出什么呢？他上周二尝试开办二手服装店的计划失败了。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ?
Have you the heart to complain to the manager ?
有 你 这 心 到 抱怨 到 这 经理 ?

你狠不下心向经理投诉?

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] ?
Have we not suffered enough ?
有 我们 不是 遭受 足够的 ?

我们难道受的苦还不够多吗?

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['mɪzəriz] [nɛv] — — [[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['entəz]] .
Are our miseries nev — — [the manager enters] .
是 我们的 苦难 内夫 — — [这 经理 进入] .

我们的苦难是否永无止境——[经理进来]。

[əʊ] [lɔːd] !
Oh Lord !
哦 主 !

我的天哪!

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .
here he is .
这里 他 是 .

他来了。

[[ðə; ði]['weɪtə(r)] [wið'drɔːz] ['æbdʒektli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [treɪ] [wɪð] [hɪm] .]
[The waiter withdraws abjectly , taking the tea tray with him .]
[这 服务员 撤回 卑躬屈膝地 , 采取 这 茶 托盘 和 他 .]

侍者垂头丧气地退了回去，端着茶盘走了。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

['pɑːd(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ;
Pardon , Your Highness ;
赦免 , 你的 高度 ;

恕我冒昧，殿下；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɜːdʒənt][ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)][rʊmz; ruːmz][frɒm; frəm][æn; ən]
but I have received an urgent inquiry for rooms from an
但 我 有 已收到 一个 紧迫的 询问 为了 房间 从 一个
['ɪŋglɪʃ] ['fæməli][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
English family of importance ;
英语 家庭 的 重要性 ;

但我收到一个英国显赫家族的紧急房间预订请求；

[ænd; ənd][ai]['ventʃə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə]['ɒnə(r)]
and I venture to ask you to let me know how long you intend to honor
和 我 风险投资 到 问 你 到 让 我 知道 如何 长的 你 打算 到 荣誉
[ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
us with your presence .
我们 和 你的 在场 .

我斗胆请您告知您打算在此停留多久。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [['raɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli]] .
THE PRINCESS [rising anxiously] .
这 公主 [上升 焦虑地] .

公主（焦急地起身)。

[əʊ] ! [ˌeɪ 'em][ai][ɪn][ðə; ði] [wei] ?
Oh ! am I in the way ?
哦 ! 是 我 在 这 方式 ?

哦！我挡路了吗?

\-
ERMYNTRUDE
\-

埃尔明特鲁德

[['stɜːnli]] .
[sternly] .
[严厉地] .

[严厉地]

[sɪt] [daʊn] , ['mædəm] .
Sit down , madam .
坐 向下 , 女士 .

女士，请坐。

[[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɪts] [daʊn] [fə'lɔːnli] .
[The Princess sits down forlornly .
[这 公主 坐着 向下 凄凉地 .

公主垂头丧气地坐了下来。

\- [tɜːnz] [ɪm'pɪəriəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .]
Ermyntrude turns imperiously to the Manager .]
\- 转弯 专横跋扈 到 这 经理 .]

埃尔明特鲁德傲慢地转向经理。

[hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðɪs] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Her Highness will require this room for twenty minutes .
她 高度 将要 要求 这 房间 为了 二十 分钟 .

殿下需要这间房间二十分钟。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

['twenti] ['mɪnɪts] !
Twenty minutes !
二十 分钟 !

二十分钟!

\- .
ERMYNTRUDE .
\- .

埃尔明特鲁德。

[jes] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['fʊli] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
Yes : it will take fully that time to find a proper apartment in a respectable
是的 : 它 将要 拿 完全 那 时间 到 寻找 一个 恰当的 公寓 在 一个 可敬
[həʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

是的，确实需要那么长时间才能在一家像样的酒店里找到合适的公寓。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
I do not understand .
我 做 不是 理解 .

我不明白。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] .
You understand perfectly .
你 理解 完美 .

你完全明白。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)] ?
How dare you offer Her Highness a room on the second floor ?
如何 敢 你 提供 她 高度 一个 房间 在 这 第二 地面 ?

你竟敢给殿下安排二楼的房间?

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .
But I have explained .
但 我 有 解释 .

但我已经解释过了。

[ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][ɪz] ['ɒkjupaɪd] .
The first floor is occupied .
这 第一的 地面 是 占领 .

一楼有人居住。

[æt; ət] [liːst] —
At least —
在 至少 —

至少-

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[æt; ət] [liːst] ?
at least ?
在 至少 ?

至少?

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒkjupaɪd] .
It is occupied .
它 是 占领 .

它已被占用。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
Don't you dare tell Her Highness a falsehood .
不 你 敢 告诉 她 高度 一个 谬误 .

你胆敢对公主殿下说谎试试！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɒkjupaɪd] .
It is not occupied .
它 是 不是 占领 .

它目前无人居住。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] - [ˌfɪf'tiːn] [ɪk'spres] ,
You are saving it up for the arrival of the five - fifteen express ,
你 是 保存 它 向上 为了 这 到达 的 这 五 - 十五 表达 ,

你正在攒钱，准备等五点十五分的特快列车到来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][həʊp][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][fæt] ['ɑːməmənts] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)]
from which you hope to pick up some fat armaments contractor
从 哪个 你 希望 到 挑选 向上 一些 胖的 军备 承包商
[huː] [wɪl] [drɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði][bæd] [ʃæm'peɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['selə(r)][æt; ət][faɪv][fræŋks][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,
who will drink all the bad champagne in your cellar at 5 francs a bottle ,
WHO 将要 喝 全部 这 坏的 香槟酒 在 你的 地窖 在 5 法郎 一个 瓶子 ,

你希望从中能找到某个肥胖的军火承包商，他会以每瓶5法郎的价格喝光你酒窖里所有劣质香槟。

[ænd; ənd] [peɪ] [twaɪs] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel] [wɪð]
and pay twice over for everything because he is in the same hotel with
和 支付 两次 超过 为了 一切 因为 他 是 在 这 相同的 酒店 和
[hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] ,
Her Highness ,
她 高度 ,

因为他和公主殿下住在同一家酒店，所以所有东西都要付双倍价钱。

[ænd; ənd][kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [rʊmz; ruːmz] .
and can boast of having turned her out of the best rooms .
和 能 夸 的 拥有 转向 她 出去 的 这 最好的 房间 .

并且可以吹嘘自己把她赶出了最好的房间。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [wɒz; wəz][səʊ] ['greɪʃəs] .
But Her Highness was so gracious .
但 她 高度 曾是 所以 亲切 .

但殿下非常和蔼可亲。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl][pə'tɪkjələ(r)] .
I did not know that Her Highness was at all particular .
我 做过 不是 知道 那 她 高度 曾是 在 全部 特别的 .

我之前并不知道殿下如此讲究。

ERMYNTRUDE .

埃尔明特鲁德。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəsɪz] ['greɪʃəsnəs] .
And you take advantage of Her Highness's graciousness .
和 你 拿 优势 的 她 殿下的 亲切 .

你利用了殿下的恩慈。

[juː; jʊ][ɪm'pəʊz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] .
You impose on her with your stories .
你 强加 在 她 和 你的 故事 .

你用你的故事骚扰她。

[juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] .
You give her a room not fit for a dog .
你 给 她 一个 房间 不是 合身 为了 一个 狗 .

你给她安排的房间连狗都不适合住。

[juː; jʊ][send][kəʊld] [tiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [prə'feʃən(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]
You send cold tea to her by a decayed professional person disguised as
你 发送 寒冷的 茶 到 她 经过 一个 腐烂的 专业的 人 伪装 作为
[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
a waiter .
一个 服务员 .

你派一个装作服务员的颓废专业人士给她送去冷茶。

[bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But don't think you can trifle with me .
但 不 思考 你 能 琐事 和 我 .

但别以为你可以戏弄我。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['leɪdiz] [meɪd] ;
I am a lady's maid ;
我 是 一个 女士的 女佣 ;

我是一名贴身女仆；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [meɪdz][ænd; ənd] ['vælit] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv]
and I know the ladies ' maids and valets of all the aristocracies of
和 我 知道 这 女士们 - 女佣 和 代客泊车员 的 全部 这 贵族 的
['jʊərəp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Europe and all the millionaires of America .
欧洲 和 全部 这 百万富翁 的 美国 .

我认识欧洲所有贵族的贴身女仆和男仆，也认识美国所有百万富翁的贴身男仆。

[wen] [ai][ɪk'spəʊz][jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel][æz; əz][ðə; ði]['sekənd] - [reɪt] ['lɪt(ə)l][həʊl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
When I expose your hotel as the second - rate little hole it is ,
什么时候 我 暴露 你的 酒店 作为 这 第二 - 速度 小的 洞 它 是 ,

当我揭露你那家酒店不过是个二流小破店时，

[nɒt][ə; eɪ][səʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [siːn]
not a soul above the rank of a curate with a large family will be seen
不是 一个 灵魂 多于 这 秩 的 一个 策展 和 一个 大的 家庭 将要 是 已见
['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
entering it .
进入 它 .

除了拥有大家庭的牧师之外，任何身份高于牧师的人都不会进入那里。

[ai] [ʃeɪk] [ɪts] [dʌst] [ɒf] [maɪ] [fiːt] .
I shake its dust off my feet .
我 摇 它是 灰尘 离开 我的 脚 .

我抖掉脚上的尘土。

['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .
Order the luggage to be taken down at once .
命令 这 行李 到 是 已采取 向下 在 一次 .

立即命令将行李搬下来。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]] .
THE MANAGER [appealing to the Princess] .
这 经理 [上诉 到 这 公主] .

经理（向公主求情）。

[kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Can Your Highness believe this of me ?
能 你的 高度 相信 这 的 我 ?

殿下能相信我吗?

[hæv; həv][ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ə'fend] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ?
Have I had the misfortune to offend Your Highness ?
有 我 有 这 不幸 到 得罪 你的 高度 ?

我是否不幸冒犯了殿下?

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[əʊ] [nəʊ] .
Oh no .
哦 不 .

哦，不。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
I am quite satisfied .
我 是 相当 使满意 .

我非常满意。

[pliːz] —
Please —
请 —

请-

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Is Your Highness dissatisfied with me ?
是 你的 高度 不满 和 我 ?

殿下对我的表现不满意吗?

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
THE PRINCESS
这 公主

公主

[[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd]] .
[intimidated] .
[受到恐吓] .

[感到害怕]

[əʊ] [nəʊ] : [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] .
Oh no : please don't think that .
哦 不 : 请 不 思考 那 .

哦不：千万别这么想。

[ai]['əʊnli] [ment] —
I only meant —
我 仅有的 意思是 —

我的意思只是——

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[[tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]] .
[to the manager] .
[到 这 经理] .

[对经理说]

[juː; jʊ][hɪə(r)] .
You hear .
你 听到 .

你听到了。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [hɜː'self] ,
Perhaps you think Her Highness is going to do the work of teaching you your place herself ,
也许 你 思考 她 高度 是 去 到 做 这 工作 的 教学 你 你的 地方 她自己 ,

或许你认为殿下会亲自教训你，让你认清自己的位置。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][meɪd] .
instead of leaving it to her maid .
反而 的 离开 它 到 她 女佣 .

而不是交给女佣。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

[əʊ] [pliːz] , [ˌmædəmwə'zel] .
Oh please , mademoiselle .
哦 请 , 小姐 .

哦，小姐，拜托。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] : ['aʊə(r)]['əʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] ['kʌmftəb(ə)l] .
Believe me : our only wish is to make you perfectly comfortable .
相信 我 : 我们的 仅有的 希望 是 到 制作 你 完美 舒服的 .

请相信我：我们唯一的愿望就是让您感到完全舒适。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ɔːl] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [naʊ] ['præktɪs] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɒnəmi] ,
But in consequence of the war , all royal personages now practise a rigid economy ,
但 在 结果 的 这 战争 , 全部 皇家 人物 现在 实践 一个 死板的 经济 ,

但由于战争的影响，所有王室成员现在都实行严格的节俭制度。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][laɪk] [ðeə(r)][pʊrɪst; pɔːrɪst]['sʌbdʒɪkts] .
and desire us to treat them like their poorest subjects .
和 欲望 我们 到 对待 他们 喜欢 他们的 最贫困 主题 .

他们希望我们像对待他们最贫穷的臣民一样对待他们。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[əʊ] [jes] .
Oh yes .
哦 是的 .

哦是的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] —
You are quite right —
你 是 相当 正确的 —

您说得完全正确——

- [[ˌɪntə'rʌptɪŋ]] .
ERMYNTRUDE [interrupting] .
- [打断] .

埃尔明特鲁德（打断）。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [fə'giv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Her Highness forgives you ; but don't do it again .
她 高度 原谅 你 ; 但 不 做 它 再次 .

殿下原谅你了，但不要再犯。

[naʊ] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][get] [ðæt] [swiːt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] ['redi]
Now go downstairs , my good man , and get that suite on the first floor ready
现在 去 楼下 , 我的 好的 男人 , 和 得到 那 套房 在 这 第一的 地面 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

现在，我的好伙计，下楼去，把一楼的套房准备好。

[ænd; ənd][send][sʌm; səm]['prɒpə(r)] [tiː] .
And send some proper tea .
和 发送 一些 恰当的 茶 .

再送些像样的茶来。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪz]
And turn on the heating apparatus until the temperature in the rooms is
和 转动 在 这 加热 设备 直到 这 温度 在 这 房间 是
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɔːm] .
comfortably warm .
舒适地 温暖的 .

打开暖气设备，直到房间温度舒适温暖。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɒt]['wɔːtə(r)][pʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] —
And have hot water put in all the bedrooms —
和 有 热的 水 放 在 全部 这 卧室 —

并且所有卧室都要装上热水——

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['besn] [wɪð] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] [tæps] .
There are basins with hot and cold taps .
那里 是 盆地 和 热的 和 寒冷的 水龙头 .

这里有带冷热水龙头的洗手盆。

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['skɔːnfəli]] .
[scornfully] .
[轻蔑地] .

[轻蔑地]

[jes] : [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
Yes : there WOULD be .
是的 : 那里 会 是 .

是的，肯定会有。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt]
Suppose we must put up with that
认为 我们 必须 放 向上 和 那

假设我们必须忍受这种情况

: [sɪŋks] [ɪn] ['aʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,
: sinks in our rooms ,
: 水槽 在 我们的 房间 ,

我们房间里的水槽，

[ænd; ənd] [paɪps] [ðæt] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [bæŋ] [ænd; ənd] ['gʌg(ə)l] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wen'evə(r)]
and pipes that rattle and bang and guggle all over the house whenever
和 管道 那 嘎嘎作响 和 砰 和 咕噜 全部 超过 这 房子 每当
['eniwʌn] [wɒʃiz] [hɪz; ɪz] [hændz] .
anyone washes his hands .
任何人 洗涤 他的 双手 .

每当有人洗手时，整个房子里的管道都会发出嘎嘎作响、砰砰作响和咕噜咕噜的声音。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [['gælənt]] .
THE MANAGER [gallant] .
这 经理 [英勇] .

经理[英勇]。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] , [ˌmædəmwə'zel] .
You are hard to please , mademoiselle .
你 是 难的 到 请 , 小姐 .

小姐，您真是个难伺候的人。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[nəʊ] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
No harder than other people .
不 更难 比 其他 人们 .

并不比其他人更难。

[bʌt; bət] [wen] [aɪm] [nɒt] [pliːzd] [aɪm] [nɒt] [tuː] ['leɪdilaɪk] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
But when I'm not pleased I'm not too ladylike to say so .
但 什么时候 我是 不是 高兴 我是 不是 也 淑女 到 说 所以 .

但是，如果我不满意，我也不会不好意思说出来。

[ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
That's all the difference .
那就是 全部 这 不同之处 .

这就是全部区别。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
There is nothing more , thank you .
那里 是 没有什么 更多的 , 感谢 你 .

没有别的了，谢谢。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [rɪ'zaɪnɪdli] ; [meɪks] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
The Manager shrugs his shoulders resignedly ; makes a deep bow to the Princess ;
这 经理 耸肩 他的 肩膀 无奈地 ; 制作 一个 深的 弓 到 这 公主 ;

经理无奈地耸了耸肩，向公主深深鞠了一躬；

[gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [wɒfts] [ə; eɪ] [kɪs] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] .
goes to the door ; wafts a kiss surreptitiously to Ermyntrude ; and goes out .
去 到 这 门 ; 飘动 一个 吻 偷偷摸摸 到 - ; 和 去 出去 .

走到门口；偷偷地向埃尔明特鲁德送上一个吻；然后走了出去。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !
It's wonderful !
它是 精彩的 !

太棒了！

[haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ?
How have you the courage ?
如何 有 你 这 勇气 ?

你的勇气从何而来？

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] ['sɜːvɪs] [ai] [nəʊ] [nəʊ] [fɪə(r)] .
In Your Highness's service I know no fear .
在 你的 殿下的 服务 我 知道 不 害怕 .

侍奉殿下，我无所畏惧。

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [kæn; kən] [liːv] [ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Your Highness can leave all unpleasant people to me .
你的 高度 能 离开 全部 令人不快的 人们 到 我 .

殿下，请把所有令人不快的人都留给我吧。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] !
How I wish I could !
如何 我 希望 我 可以 !

我多么希望我能做到!

[ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [maɪ'self] .
The most dreadful thing of all I have to go through myself .
这 最多 可怕 事物 的 全部 我 有 到 去 通过 我 .

最可怕的事情是我必须亲身经历的。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[deə(r)][ai][ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ?
Dare I ask what it is , Your Highness ?
敢 我 问 什么 它 是 , 你的 高度 ?

殿下，请问这是什么事?

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
I'm going to be married .
我是 去 到 是 已婚 .

我要结婚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佩鲁萨莱姆的印加：一部近乎历(The Inca of Perusalem An Almost Historical)

第2/3页

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][met][hɪə(r)][ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ai]['nevə(r)] [sɔː] .
I'm to be met here and married to a man I never saw .
我是 到 是 遇见 这里 和 已婚 到 一个 男人 我 绝不 锯 .
我将在这里与一位我从未见过面的男人相遇并结婚。

[ə; eɪ] [bɔɪ] !
A boy !
一个 男生 !
是个男孩!

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] !
A boy who never saw me !
一个 男生 WHO 绝不 锯 我 !
一个从未见过我的男孩!

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋkə][ɒv; əv] - .
One of the sons of the Inca of Perusalem .
一 的 这 儿子们 的 这 印加 的 - .
秘鲁印加王的儿子之一。

- .
ERMYNTRUDE .
- .
埃尔明特鲁德。

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?
的确?

[wɪtʃ] [sʌn] ?
Which son ?
哪个 儿子 ?
哪个儿子?

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .
公主。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[ðeɪ] ['hævnt] ['set(ə)ld] [wɪtʃ] .
They haven't settled which .
他们 还没有 定居 哪个 .
他们还没有决定是哪一个。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] : [ðeɪ] [dʒʌst] ['mæri] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðeɪ] [laɪk] .
It's a dreadful thing to be a princess : they just marry you to anyone they like .
它是 一个 可怕 事物 到 是 一个 公主 : 他们 只是 结婚 你 到 任何人 他们 喜欢 .

当公主真是一件可怕的事：她们想让你嫁给谁就嫁给谁。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
The Inca is to come and look at me ,
这 印加 是 到 来 和 看 在 我 ,

印加人要来看一下我，

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪl] [suːt] .
and pick out whichever of his sons he thinks will suit .
和 挑选 出去 任何 的 他的 儿子们 他 思考 将要 套装 .

然后从他的儿子中挑选他认为合适的那一个。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪliən] ['enəmi] ['evriweə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] - ,
And then I shall be an alien enemy everywhere except in Perusalem ,
和 然后 我 将 是 一个 外星人 敌人 到处 除了 在 - ,

那时，除了在秘鲁之外，我将成为所有地方的异类敌人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɪŋkə] [hæz; həz] [meɪd] [wɔː(r)] [ɒn] ['evribɒdi] .
because the Inca has made war on everybody .
因为 这 印加 有 制成 战争 在 大家 .

因为印加人向所有人发动了战争。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['evribɒdi] [hæz; həz] [meɪd] [wɔː(r)] [ɒn] [hɪm] .
And I shall have to pretend that everybody has made war on him .
和 我 将 有 到 假装 那 大家 有 制成 战争 在 他 .

我得假装所有人都向他宣战了。

[ɪts] [tuː] [bæd] .
It's too bad .
它是 也 坏的 .

太可惜了。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[stɪl] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
Still , a husband is a husband .
仍然 , 一个 丈夫 是 一个 丈夫 .

然而，丈夫终究是丈夫。

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [wʌn] .
I wish I had one .
我 希望 我 有 一 .

我真希望自己也能有一个。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[əʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
Oh , how can you say that !
哦 , 如何 能 你 说 那 !

哦，你怎么能说出这样的话！

[aɪm][ə'freɪd] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] .
I'm afraid you're not a nice woman .
我是 害怕的 你是 不是 一个 好的 女士 .

恐怕你不是个好女人。

\- .
ERMYNTRUDE .
\- .

埃尔明特鲁德。

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
Your Highness is provided for .
你的 高度 是 假如 为了 .

殿下的生活所需已备妥。

[aɪm][nɒt] .
I'm not .
我是 不是 .

我不是。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə][let][ə; eɪ][mæn] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [seɪ] [səʊ] .
Even if you could bear to let a man touch you , you shouldn't say so .
甚至 如果 你 可以 熊 到 让 一个 男人 触碰 你 , 你 不应该 说 所以 .

即使你能忍受男人碰你，你也不应该说出来。

\- .
ERMYNTRUDE .
\- .

埃尔明特鲁德。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [səʊ] [ə'gen] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
I shall not say so again , Your Highness , except perhaps to the man .
我 将 不是 说 所以 再次 , 你的 高度 , 除了 也许 到 这 男人 .

殿下，我不会再说这样的话了，除非是对那个人说。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[ɪts] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
It's too dreadful to think of .
它是 也 可怕 到 思考 的 .

想想都觉得可怕。

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][səʊ] [kɔːs] .
I wonder you can be so coarse .
我 想知道 你 能 是 所以 粗 .

我真不明白你怎么能如此粗鲁。

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [suːt] .
I really don't think you'll suit .
我 真的 不 思考 你会 套装 .

我觉得你真的不太合适。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [men] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
I feel sure now that you know more about men than you should .
我 感觉 当然 现在 那 你 知道 更多的 关于 男人 比 你 应该 .

我现在确信你对男人的了解比你应该了解的要多得多。

ERMYNTRUDE .

埃尔明特鲁德。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
I am a widow , Your Highness .
我 是 一个 寡妇 , 你的 高度 .

殿下，我是一位寡妇。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [[ˌəʊvə'welmd]] .
THE PRINCESS [overwhelmed] .
这 公主 [不堪重负] .

公主（不知所措）。

[əʊ] , [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
Oh , I BEG your pardon .
哦 , 我 求 你的 赦免 .

哦，请问您说什么？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['spəʊkən][laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['mærid] .
Of course I ought to have known you would not have spoken like that if you were not married .
的 课程 我 应该 到 有 已知 你 会 不是 有 说 喜欢 那 如果 你 是 不是 已婚 .

我当然应该知道，如果你没结婚，你是不会那样说话的。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That makes it all right , doesn't it ?
那 制作 它 全部 正确的 , 不 它 ?

这样就没问题了，不是吗？

[aɪm][səʊ] ['sɒri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [rɪ'tɜːnz] , [waɪt] , [skeəd] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
The Manager returns , white , scared , hardly able to speak .
这 经理 返回 , 白色的 , 害怕的 , 几乎 有能力的 到 说话 .

经理回来了，脸色苍白，惊恐万分，几乎说不出话来。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɑːsks][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋkə][ɒv; əv]
Your Highness , an officer asks to see you on behalf of the Inca of Perusalem .
你的 高度 , 一个 官 问 到 看 你 在 代表 的 这 印加 的 - .

殿下，一名官员奉秘鲁印加王之命前来觐见。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [['raɪzɪŋ] [dɪ'stræktɪdli]] .
THE PRINCESS [rising distractedly] .
这 公主 [上升 心不在焉地] .

公主（心不在焉地站了起来）。

[əʊ] , [ai][kænt] , ['riːəli] .
Oh , I can't , really .
哦 , 我 不能 , 真的 .

哦，我真的做不到。

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办?

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

[ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [sez] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
On important business , he says , Your Highness .
在 重要的 商业 , 他 说道 , 你的 高度 .

他说："殿下，有要事要办。"

['kæptɪn] ['duːˌvɑːl] .
Captain Duval .
队长 杜瓦尔 .

杜瓦尔上尉。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

['duːˌvɑːl] !
Duval !
杜瓦尔 !

杜瓦尔!

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .
The usual thing .
这 通常 事物 .

老样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɪŋkə][hɪm'self] , [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] .
It is the Inca himself , incognito .
它 是 这 印加 他自己 , 隐姓埋名 .

那是印加王本人，化名伪装。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[əʊ] , [send] [hɪm] [ə'weɪ] .
Oh , send him away .
哦 , 发送 他 离开 .

哦，把他送走吧。

[əʊ] , [aɪm][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋkə] .
Oh , I'm so afraid of the Inca .
哦 , 我是 所以 害怕的 的 这 印加 .

哦，我好害怕印加人。

[aɪm][nɒt] ['prɒpəli] [drest] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ][pə'tɪkjələ(r)] :
I'm not properly dressed to receive him ; and he is so particular :
我是 不是 适当地 穿着 到 收到 他 ; 和 他 是 所以 特别的 :

我衣着不合时宜，不适合接待他；而且他非常讲究：

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
he would order me to stay in my room for a week .
他 会 命令 我 到 停留 在 我的 房间 为了 一个 星期 .

他会命令我待在房间里一个星期。

[tel] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] [tə'mɒrəʊ] : [seɪ] [aɪm] [ɪl] [ɪn][bed] .
Tell him to call tomorrow : say I'm ill in bed .
告诉 他 到 称呼 明天 : 说 我是 患病的 在 床 .

告诉他明天打电话来，就说我病倒卧床了。

[ai][kænt] : [ai][woʊnt] : [ai] [dɛənt] : [juː; jʊ][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ['sʌmhaʊ] .
I can't : I won't : I daren't : you must get rid of him somehow .
我 不能 : 我 惯于 : 我 不敢 : 你 必须 得到 摆脱 的 他 不知何故 .

我不能：我不会：我不敢：你必须想办法摆脱他。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[liːv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
Leave him to me , Your Highness .
离开 他 到 我 , 你的 高度 .

殿下，请把他交给我吧。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[jʊd] ['nevə(r)][deə(r)] !
You'd never dare !
你会 绝不 敢 !

你绝对不敢！

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['tæklɪŋ]
I am an Englishwoman , Your Highness , and perfectly capable of tackling
我 是 一个 英国女人 , 你的 高度 , 和 完美 有能力的 的 擒抱
[ten] ['ɪŋkəz] [ɪf] ['nesəsəri] .
ten Incas if necessary .
十 印加帝国 如果 必要的 .

殿下，我是一名英国女子，必要时完全有能力对付十个印加人。

[ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['mætə(r)] .
I will arrange the matter .
我 将要 安排 这 事情 .

我会安排此事。

[[tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .]
[To the Manager .]
[到 这 经理 .]

[致经理。]

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊ] ['kæptɪn] ['duːˌvɑːl][ɪn]
[hɪə(r)] .
Show Her Highness to her bedroom ; and then show Captain Duval in here .
展示 她 高度 到 她 卧室 ; 和 然后 展示 队长 杜瓦尔 在 这里 .

带公主殿下去她的卧室；然后带杜瓦尔上尉进来。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
Oh , thank you so much .
哦 , 感谢 你 所以 很多 .

哦，非常感谢。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
[She goes to the door .
[她 去 到 这 门 .

她走向门口。

- , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Ermyntrude , noticing that she has left her hat and gloves on the table ,
- , 注意到 那 她 有 左边 她 帽子 和 手套 在 这 桌子 ,

埃尔明特鲁德注意到她的帽子和手套都落在桌子上了，

[rʌnz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .]
runs after her with them .]
跑步 后 她 和 他们 .]

她和他们一起追了上去。

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Oh , THANK you .
哦 , 感谢 你 .

哦，谢谢。

[ænd; ənd][əʊ] , [pliːz] , [ɪf] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
And oh , please , if I must have one of his sons ,
和 哦 , 请 , 如果 我 必须 有 一 的 他的 儿子们 ,

哦，拜托，如果我非要得到他的一个儿子，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][feə(r)][wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [ʃeɪv] , [wɪð] [sɒft] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪəd] .
I should like a fair one that doesn't shave , with soft hair and a beard .
我 应该 喜欢 一个 公平的 一 那 不 刮胡子 , 和 柔软的 头发 和 一个 胡须 .

我想要一个肤色白皙、不刮胡子、头发柔软、留着胡子的男人。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] ['biːɪŋ] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪsli] ['pɜːs(ə)n] .
I couldn't bear being kissed by a bristly person .
我 不能 熊 存在 亲吻 经过 一个 刚毛的 人 .

我无法忍受被一个浑身长满刺的人亲吻。

[[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [aʊt] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['baʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] .
[She runs out , the Manager bowing as she passes .
[她 跑步 出去 , 这 经理 鞠躬 作为 她 通过 .

她跑了出去，经理在她经过时鞠了一躬。

[hiː; hi] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] .]
He follows her .]
他 跟随 她 .]

他跟着她。

- [wɪps] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəpruːf] ; [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [gets] [hɜː'self] ['swɪftli] ['ɪntuː]
Ermyntrude whips off her waterproof ; hides it ; and gets herself swiftly into
- 鞭子 离开 她 防水的 ; 隐藏 它 ; 和 获得 她自己 迅速地 进入
['pɜːfɪkt] [trɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
perfect trim at the mirror ,
完美的 修剪 在 这 镜子 ,

埃尔明特鲁德迅速脱下防水外套，藏好，然后对着镜子迅速整理仪容，让自己看起来一丝不苟。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒuːəl] [keɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [rɪ'tɜːnz] , ['ʌʃərɪŋ] [ɪn]
before the Manager , with a large jewel case in his hand , returns , ushering in
前 这 经理 , 和 一个 大的 宝石 案件 在 他的 手 , 返回 , 引座 在
[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
the Inca .
这 印加 .

经理手里拿着一个大珠宝盒回来了，领着印加人进来。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] .
THE MANAGER .
这 经理 .

经理。

['kæptɪn] ['duːˌvɑːl] .
Captain Duval .
队长 杜瓦尔 .

杜瓦尔上尉。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] , [ɪn] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] , [əd'vɑːnsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [steɪdʒ] [wɔːk] ;
The Inca , in military uniform , advances with a marked and imposing stage walk ;
这 印加 , 在 军队 制服 , 进展 和 一个 标记 和 气势磅礴 阶段 走 ;

印加人身着军装，迈着威严的步伐向前走去；

[stɒps] ; ['ɔːdərs] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [keɪs] [ɒn]
stops ; orders the trembling Manager by a gesture to place the jewel case on
停止 ; 订单 这 发抖 经理 经过 一个 手势 到 地方 这 宝石 案件 在
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;
the table ;
这 桌子 ;

停下脚步；用手势命令颤抖的经理把珠宝盒放在桌子上；

[dɪs'mɪs] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ; ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['greɪʃəsli] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd]
dismisses him with a frown ; touches his helmet graciously to Ermyntrude ; and
解雇 他 和 一个 皱眉 ; 触摸 他的 头盔 亲切地 到 - ; 和
[teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .
takes off his cloak .
需要 离开 他的 披风 .

他皱着眉头打发他走开；礼貌地将头盔献给埃尔明特鲁德；然后脱下斗篷。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ai] [beg] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [iːz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
I beg you , madam , to be quite at your ease , and to speak to
我 求 你 , 女士 , 到 是 相当 在 你的 舒适 , 和 到 说话 到
[ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .
me without ceremony .
我 没有 仪式 .

夫人，请您放松心情，无需拘束，直接与我交谈即可。

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['muːvɪŋ] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd] ['keələsli] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l]] .
[moving haughtily and carelessly to the table] .
[移动 傲慢地 和 粗心大意 到 这 桌子] .

[傲慢而漫不经心地走到桌边]

[ai]['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] ['serəməni] .
I hadn't the slightest intention of treating you with ceremony .
我 之前没有 这 丝毫 意图 的 治疗 你 和 仪式 .

我根本没打算对你讲究什么礼节。

[[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] : [ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ][pə'septəb(ə)l] [ʃɒk] .]
[She sits down : a liberty which gives him a perceptible shock .]
[她 坐着 向下 : 一个 自由 哪个 给予 他 一个 可感知的 震惊 .]

她坐了下来：这种自由让他明显感到震惊。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)]
I am quite at a loss to imagine why I should treat a perfect stranger
我 是 相当 在 一个 损失 到 想象 为什么 我 应该 对待 一个 完美的 陌生人
[nemd] ['duːˌvɑːl] :
named Duval :
命名 杜瓦尔 :

我实在想不明白，我为什么要给一个名叫杜瓦尔的完全陌生的人治疗：

[ə; eɪ] ['kæptɪn] !
a captain !
一个 队长 !

船长！

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sʌbltən] !
almost a subaltern !
几乎 一个 下级军官 !

几乎就是个下级军官！

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['serəməni] .
with the smallest ceremony .
和 这 最小 仪式 .

仪式极其简朴。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

[ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [fə'gɒtn] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
I had for the moment forgotten my position .
我 有 为了 这 片刻 被遗忘的 我的 位置 .

我一时忘记了自己的位置。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] .
You may sit down .
你 可能 坐 向下 .

您可以坐下了。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [['fraʊnɪŋ] .]
THE INCA [frowning .]
这 印加 [皱眉 .]

印加人（皱眉）。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ai] [sed] , [juː; jʊ] . . . [meɪ] . . . [sɪt] . . . [daʊn] .
I said , you . . . may . . . sit . . . down .
我 说 , 你 . . . 可能 . . . 坐 . . . 向下 .

我说，你可以坐下。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[əʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [druːp] .
[His moustache droops .
[他的 胡子 下垂 .

他的胡子耷拉着。

[hiː; hi] [sɪts] [daʊn] .]
He sits down .]
他 坐着 向下 .]

他坐了下来。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?
What is your business ?
什么 是 你的 商业 ?

你是做什么公司的?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ai] [kʌm] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋkə] [ɒv; əv] - .
I come on behalf of the Inca of Perusalem .
我 来 在 代表 的 这 印加 的 - .

我代表秘鲁的印加王前来。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ðə; ði] - ?
The Allerhochst ?
这 - ?

艾勒霍赫斯特?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[prɪ'saɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ai] ['wʌndə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [fiːl] [rɪ'dɪkjələs] [wen] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði] - .
I wonder does he feel ridiculous when people call him the Allerhochst .
我 想知道 做 他 感觉 荒谬的 什么时候 人们 称呼 他 这 - .

我想知道，当人们称他为"万能者"时，他会不会觉得很荒谬。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [[sə'praɪzd]] .
THE INCA [surprised] .
这 印加 [惊讶] .

印加人[惊讶]。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] - .
He IS the Allerhochst .
他 是 这 - .

他就是万能者。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ɪz] [hiː; hi] [naɪs] ['lʊkɪŋ] ?
Is he nice looking ?
是 他 好的 寻找 ?

他长得好看吗?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ai] — [ɜː(r)] .
I — er .
我 — 呃 .

我——呃。

[ɜː(r)] — [ai] . [ai] — [ɜː(r)] .
Er — I . I — er .
呃 — 我 . 我 — 呃 .

呃——我。我——呃。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] .
I am not a good judge .
我 是 不是 一个 好的 法官 .

我不是一个好的判断者。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪm'self] ['veri] ['sɪəriəsli] .
They say he takes himself very seriously .
他们 说 他 需要 他自己 非常 严重地 .

他们说他非常严肃认真。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] , ['mædəm] ?
Why should he not , madam ?
为什么 应该 他 不是 , 女士 ?

他为什么不应该呢，夫人?

['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['empaɪə(r)] .
Providence has entrusted to his family the care of a mighty empire .
普罗维登斯 有 受托 到 他的 家庭 这 关心 的 一个 强大的 帝国 .

天意将一个强大帝国的管理重任托付给了他的家族。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɑːf][dɪ'vaɪn] , [hɑːf] [pə'tɜːnl] , [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tə'wɔːdz] ['sɪksti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
He is in a position of half divine , half paternal , responsibility towards sixty millions of people ,
他 是 在 一个 位置 的 一半 神圣的 , 一半 父系 , 责任 向 六十 百万 的 人们 ,

他身居要职，既有神性，又有父爱，对六千万人民负有责任。

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
whose duty it is to die for him at the word of command .
谁 责任 它 是 到 死 为了 他 在 这 单词 的 命令 .

他的职责是听从命令为他而死。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['sɪəriəsli] [wʊd] [biː; bi] ['blæsfəməs] .
To take himself otherwise than seriously would be blasphemous .
到 拿 他自己 否则 比 严重地 会 是 亵渎神明 .

如果他不认真对待自己，那就是亵渎神明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ə'fens] — [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃəb(ə)l] — [ɪn] - .
It is a punishable offence — severely punishable — in Perusalem .
它 是 一个 可处罚的 罪行 — 严重 可处罚的 — 在 - .

在秘鲁，这是一项应受惩罚的罪行——而且会受到严厉的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - .
It is called Incadisparagement .
它 是 称为 - .

这被称为贬低印加文化。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[haʊ] ['tʃɪəf(ə)l] !
How cheerful !
如何 快乐 !

真令人高兴!

[kæn; kən][hiː; hi] [lɑːf] ?
Can he laugh ?
能 他 笑 ?

他能笑吗?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

['sɜːt(ə)nli] , ['mædəm] .
Certainly , madam .
当然 , 女士 .

当然可以，夫人。

[[hiː; hi] [lɑːfs] , ['hɑːʃli] [ænd; ənd] ['mɜːθləsli] .]
[He laughs , harshly and mirthlessly .]
[他 笑声 , 严厉地 和 无情地 .]

他发出刺耳而毫无笑意的笑声。

[hɑː][hɑː] !
Ha ha !
哈 哈 !

哈哈!

[hɑː][hɑː][hɑː] !
Ha ha ha !
哈 哈 哈 !

哈哈哈哈!

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['frɪdʒɪdli]] .
[frigidly] .
[冷漠地] .

[冷漠地]。

[ai] [ɑːskt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['ɪŋkə] [lɑːf] .
I asked could the Inca laugh .
我 问 可以 这 印加 笑 .

我问印加人会笑吗?

[ai][dɪd][nɒt][ɑːsk][kʊd; kəd][juː; jʊ] [lɑːf] .
I did not ask could you laugh .
我 做过 不是 问 可以 你 笑 .

我没问你能不能笑。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ðæt] [ɪz] [truː] , ['mædəm] .
That is true , madam .
那 是 真的 , 女士 .

没错，夫人。

[['tʃʌk(ə)lɪŋ] .]
[Chuckling .]
[轻笑 .]

（轻笑）

['devəlɪʃ] [ə'mjuːzɪŋ] , [ðæt] !
Devilish amusing , that !
恶魔般的 有趣 , 那 !

真是邪恶又有趣!

[[hiː; hi] [lɑːfs] , ['dʒiːniəli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .]
[He laughs , genially and sincerely , and becomes a much more agreeable person .]
[他 笑声 , 和蔼地 和 真挚地 , 和 变成 一个 很多 更多的 同意 人 .]

他开怀大笑，笑容真挚而和蔼，变得和蔼可亲多了。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] : [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Pardon me : I am now laughing because I cannot help it .
赦免 我 : 我 是 现在 笑 因为 我 不能 帮助 它 .

请原谅：我现在忍不住要笑。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'mjuːzd] .
I am amused .
我 是 觉得好笑 .

我觉得很有趣。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] : [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ai][əd'mɪt] .
The other was merely an imitation : a failure , I admit .
这 其他 曾是 仅仅 一个 模仿 : 一个 失败 , 我 承认 .

另一个只是模仿之作：我承认，它失败了。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[juː; jʊ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ?
You intimated that you had some business ?
你 暗示 那 你 有 一些 商业 ?

你暗示你有点事要办?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['dʒuːəl] [keɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [sə'lemnəti] .]
THE INCA [producing a very large jewel case , and relapsing into solemnity .]
这 印加 [生产 一个 非常 大的 宝石 案件 , 和 复发 进入 严肃 .]

印加王（拿出一个很大的珠宝盒，神情变得庄严肃穆。）

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] ,
I am instructed by the Allerhochst to take a careful note of your features and figure ,
我 是 指示 经过 这 - 到 拿 一个 小心 笔记 的 你的 特征 和 数字 ,

奉阿勒霍赫斯特之命，我要仔细观察你的容貌和身材。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ˌsætɪs'fæktəri] ,
and , if I consider them satisfactory ,
和 , 如果 我 考虑 他们 令人满意的 ,

如果我认为它们令人满意，

[tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəstiz] [rɪ'gɑːd] .
to present you with this trifling token of His Imperial Majesty's regard .
到 展示 你 和 这 琐事 令牌 的 他的 帝国 陛下的 看待 .

谨以此微不足道的礼物，代表陛下对您的敬意。

[ai][duː; də][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ˌsætɪs'fæktəri] .
I do consider them satisfactory .
我 做 考虑 他们 令人满意的 .

我认为它们令人满意。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː]
Allow me
允许 我

请允许我

[[hiː; hi]['əupənz][ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː] .]
[he opens the jewel case and presents it .]
[他 打开 这 宝石 案件 和 礼物 它 .]

他打开珠宝盒，把它展示出来。

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents]] .
[staring at the contents] .
[凝视 在 这 内容] .

[盯着里面的东西]

[wɒt] ['ɔːf(ə)l] [teɪst] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] !
What awful taste he must have !
什么 可怕 品尝 他 必须 有 !

他品味一定很差劲!

[ai][kænt][weə(r)] [ðæt] .
I can't wear that .
我 不能 穿 那 .

我不能穿那件衣服。

[ðə; ði] ['ɪŋkə]
THE INCA
这 印加

印加帝国

[['rednɪŋ]] .
[reddening] .
[发红] .

[发红]。

[teɪk] [keə(r)] , ['mædəm] !
Take care , madam !
拿 关心 , 女士 !

女士，请多保重！

[ðɪs] [brəʊtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɪŋkə] [hɪm'self] .
This brooch was designed by the Inca himself .
这 胸针 曾是 设计 经过 这 印加 他自己 .

这枚胸针是印加王本人设计的。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
Allow me to explain the design .
允许 我 到 解释 这 设计 .

请允许我解释一下这个设计。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ɑː'miniəs] .
In the centre , the shield of Arminius .
在 这 中心 , 这 盾 的 阿米尼乌斯 .

中央是阿米尼乌斯的盾牌。

[ðə; ði][ten] [sə'raʊndɪŋ] [mɪ'dæljənz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ten] ['kɑːslz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
The ten surrounding medallions represent the ten castles of His Majesty .
这 十 周围 奖章 代表 这 十 城堡 的 他的 威严 .

周围的十个圆形饰章代表国王陛下的十座城堡。

[ðə; ði][rɪm][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['keɪb(ə)l][leɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [kə'næl] .
The rim is a piece of the telephone cable laid by His Majesty across the Shipskeel canal .
这 轮缘 是 一个 片 的 这 电话 电缆 铺设 经过 他的 威严 穿过 这 - 运河 .

边缘部分是国王陛下当年铺设在希普斯基尔运河上的电话电缆的一部分。

[ðə; ði][pɪn][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['bɜːrdˌkætʃər] .
The pin is a model in miniature of the sword of Henry the Birdcatcher .
这 别针 是 一个 模型 在 微型 的 这 剑 的 亨利 这 捕鸟器 .

这枚胸针是亨利捕鸟人宝剑的微缩模型。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

['mɪnɪtʃə(r)] !
Miniature !
微型 !

微型！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
It must be bigger than the original .
它 必须 是 大 比 这 原来的 .

它一定比原件大。

[maɪ] [gʊd] [mæn] , [juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] [raʊnd] [maɪ] [nek] :
My good man , you don't expect me to wear this round my neck :
我的 好的 男人 , 你 不 预计 我 到 穿 这 圆形的 我的 脖子 :

好兄弟，你不会指望我把这个戴在脖子上吧?

[ɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] .
it's as big as a turtle .
它是 作为 大的 作为 一个 龟 .

它跟乌龟一样大。

[[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri][snæp] .]
[He shuts the case with an angry snap .]
[他 关闭 这 案件 和 一个 生气的 折断 .]

他怒气冲冲地合上了盒子。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kɒst] ?
How much did it cost ?
如何 很多 做过 它 成本 ?

花了多少钱?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ə'ləʊn] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] - [d'ɒləz] , ['mædəm] .
For materials and manufacture alone , half a million Perusalem dollars , madam .
为了 材料 和 生产 独自的 , 一半 一个 百万 - 美元 , 女士 .

夫人，光材料和制造费用就高达五十万秘鲁元。

[ðə; ði] ['ɪŋkəz] [dɪ'zaɪn] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
The Inca's design constitutes it a work of art .
这 印加人的 设计 构成 它 一个 工作 的 艺术 .

印加人的设计本身就是一件艺术品。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [wɜːθ] ['prɒbəbli] [ten] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
As such , it is now worth probably ten million dollars .
作为 这样的 , 它 是 现在 值得 大概 十 百万 美元 .

因此，它现在的价值可能高达一千万美元。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [[ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː]] .
Give it to me [she snatches it] .
给 它 到 我 [她 抢夺 它] .

给我（她一把抢过）。

[aɪl] [pɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .
I'll pawn it and buy something nice with the money .
患病的 典当 它 和 买 某物 好的 和 这 钱 .

我打算把它当掉，用这笔钱买点好东西。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['mædəm] .
Impossible , madam .
不可能的 , 女士 .

不可能，夫人。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ðə; ði]['ɪŋkə][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ig'zibitid] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːnbrəʊkə(r)] .
A design by the Inca must not be exhibited for sale in the shop window of a pawnbroker .
一个 设计 经过 这 印加 必须 不是 是 展出 为了 销售 在 这 店铺 窗户 的 一个 当铺老板 .

印加人的设计作品不得在典当行的橱窗里展出出售。

[[hiː; hi] [fliŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['fjuːmɪŋ] .]
[He flings himself into his chair , fuming .]
[他 投掷 他自己 进入 他的 椅子 , 怒气冲冲 .]

他怒气冲冲地扑进椅子里。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[ðə; ði]['ɪŋkə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self][frɒm; frəm] [ðæt] [dɪs'greɪs] ;
The Inca will have to redeem it to save himself from that disgrace ;
这 印加 将要 有 到 赎回 它 到 节省 他自己 从 那 耻辱 ;

印加人必须赎回它，才能洗刷耻辱；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pɔːnbrəʊkə(r)] [wɪl] [get][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] .
and the poor pawnbroker will get his money back .
和 这 贫穷的 当铺老板 将要 得到 他的 钱 后退 .

可怜的当铺老板就能拿回他的钱了。

['nəʊbədi] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Nobody would buy it , you know .
无人 会 买 它 , 你 知道 .

你知道，没人会买的。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[meɪ] [ai][ɑːsk] [waɪ] ?
May I ask why ?
可能 我 问 为什么 ?

请问为什么?

- .
ERMYNTRUDL .
- .

ERMYNTRUDL。

[wel] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Well , look at it !
出色地 , 看 在 它 !

瞧瞧!

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Just look at it !
只是 看 在 它 !

瞧瞧!

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] !
I ask you !
我 问 你 !

我问你!

[ðə; ði] [ˈɪŋkə] [[hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈɒmɪnəsli]] .
THE INCA [his moustache drooping ominously] .
这 印加 [他的 胡子 下垂 不祥地] .

印加人[他的胡子不祥地耷拉着]。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪŋkə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [səʊl]
I am sorry to have to report to the Inca that you have no soul
我 是 对不起 到 有 到 报告 到 这 印加 那 你 有 不 灵魂
[fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [ɑːt] .
for fine art .
为了 美好的 艺术 .

很遗憾，我不得不向印加人报告，你对艺术毫无热情。

[[hiː; hi][ˈraɪzɪz] [ˈsʌlkɪli] .]
[He rises sulkily .]
[他 上升 闷闷不乐 .]

他闷闷不乐地站了起来。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪŋkə][ɪz][nɒt][kəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [teɪsts]
The position of daughter - in - law to the Inca is not compatible with the tastes
这 位置 的 女儿 - 在 - 法律 到 这 印加 是 不是 兼容的 和 这 口味
[ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] .
of a pig .
的 一个 猪 .

印加王儿媳的地位与猪的口味并不相符。

[[hiː; hi] [əˈtempts] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [brəʊtʃ] .]
[He attempts to take back the brooch .]
[他 尝试 到 拿 后退 这 胸针 .]

他试图拿回胸针。

- [[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [brəʊtʃ]] .
ERMYNTRUDE [rising and retreating behind her chair with the brooch] .
- [上升 和 撤退 在后面 她 椅子 和 这 胸针] .

埃尔明特鲁德（起身，拿着胸针退到椅子后面）。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里!

[juː; jʊ][let] [ðæt] [brəʊtʃ] [əˈləʊn] .
you let that brooch alone .
你 让 那 胸针 独自的 .

你别碰那枚胸针。

[juː; jʊ] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪŋkə] .
You presented it to me on behalf of the Inca .
你 呈现 它 到 我 在 代表 的 这 印加 .

你代表印加人把它交给了我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪn] .
It is mine .
它 是 矿 .

这是我的。

[juː; jʊ] [sed] [maɪ] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
You said my appearance was satisfactory .
你 说 我的 外貌 曾是 令人满意的 .

你说我的外表令人满意。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪz] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Your appearance is not satisfactory .
你的 外貌 是 不是 令人满意的 .

您的仪容仪表不合格。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]
The Inca would not allow his son to marry you if the boy were on a
这 印加 会 不是 允许 他的 儿子 到 结婚 你 如果 这 男生 是 在 一个
['dezət] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [[hiː; hi] [straɪdz]
desert island and you were the only other human being on it [he strides
沙漠 岛 和 你 是 这 仅有的 其他 人类 存在 在 它 [他 步幅
[ʌp] [ðə; ði] [ruːm] .]
up the room .]
向上 这 房间 .]

如果一个男孩被困在荒岛上，而你是岛上唯一的其他人，印加王绝不会允许他的儿子娶你。[他大步走进房间。]

- [['kɑːmli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]] .
ERMYNTRUDE [calmly sitting down and replacing the case on the table] .
- [平静地 坐着 向下 和 替换 这 案件 在 这 桌子] .

埃尔明特鲁德（平静地坐下，把箱子放回桌子上）。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ?
How could he ?
如何 可以 他 ?

他怎么能这样?

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['klɜːdʒimən] [tuː; tə] ['mæri] [ˌjuː 'es] .
There would be no clergyman to marry us .
那里 会 是 不 牧师 到 结婚 我们 .

没有牧师可以给我们主持婚礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌmɔːgə'nætɪk] .
It would have to be quite morganatic .
它 会 有 到 是 相当 贵庶 .

这一定是相当不完全的贵贱结合。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [[rɪ'tɜːnɪŋ]] .
THE INCA [returning] .
这 印加 [返回] .

印加人[回归]。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ə'spaɪərɪŋ] [tuː; tə]
Such an expression is out of place in the mouth of a princess aspiring to
这样的 一个 表达 是 出去 的 地方 在 这 嘴 的 一个 公主 有抱负的 到
[ðə; ði] [haɪɪst] ['destəni] [ɒn] [ɜːθ] .
the highest destiny on earth .
这 最高 命运 在 地球 .

对于一位志在成为人间最高统治者的公主来说，这样的言辞显得格格不入。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drə'guːn] .
You have the morals of a dragoon .
你 有 这 德 的 一个 龙骑兵 .

你拥有龙骑士般的道德准则。

[[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
[She receives this with a shriek of laughter .
[她 接收 这 和 一个 尖叫 的 笑声 .

她听到这话时发出了一声尖叫般的笑声。

[hiː; hi] ['strʌglz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .]
He struggles with his sense of humor .]
他 斗争 和 他的 感觉 的 幽默 .]

他缺乏幽默感。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [[hiː; hi][sɪts] [daʊn]] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kɔːs] [fʌn] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ]
At the same time [he sits down] there is a certain coarse fun in the idea which
在 这 相同的 时间 [他 坐着 向下] 那里 是 一个 肯定 粗 乐趣 在 这 主意 哪个
[kəm'pelz][ˌem 'iː][tuː; tə][smaɪl] [[hiː; hi] [tɜːnz] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][smaɪlz] .]
compels me to smile [he turns up his moustache and smiles .]
强制 我 到 微笑 [他 转弯 向上 他的 胡子 和 微笑 .]

与此同时（他坐了下来），这个想法中有一种粗俗的乐趣，让我忍不住笑了（他竖起胡子，笑了）。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[wen] [ai] ['mæri] [ðə; ði] ['ɪŋkəz] [sʌn] , ['kæptɪn] ,
When I marry the Inca's son , Captain ,
什么时候 我 结婚 这 印加人的 儿子 , 队长 ,

当我嫁给印加王的儿子，船长时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]['ɪŋkə]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðæt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
I shall make the Inca order you to cut off that moustache .
我 将 制作 这 印加 命令 你 到 切 离开 那 胡子 .

我会让印加人命令你剃掉那撇胡子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
It is too irresistible .
它 是 也 无法抗拒 .

它太诱人了。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪt] ['evriwʌn] [ɪn] - ?
Doesn't it fascinate everyone in Perusalem ?
不 它 吸引 每个人 在 - ?

难道这不令秘鲁的每个人都着迷吗?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌenə'dʒetɪkli]] .
THE INCA [leaning forward to her energetically] .
这 印加 [倾斜 向前 到 她 精力充沛地] .

印加人[充满活力地向前倾身]。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv][θɔː(r)] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['fæsineit] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
By all the thunders of Thor , madam , it fascinates the whole world .
经过 全部 这 雷声 的 雷神 , 女士 , 它 令人着迷 这 所有的 世界 .

以雷神托尔的雷霆起誓，夫人，它令全世界为之着迷。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[wɒt] [ai][laɪk] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['duːˌvɑːl] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] .
What I like about you , Captain Duval , is your modesty .
什么 我 喜欢 关于 你 , 队长 杜瓦尔 , 是 你的 谦逊 .

杜瓦尔上尉，我最欣赏你的就是你的谦逊。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [['streɪtnɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli]] .
THE INCA [straightening up suddenly] .
这 印加 [拉直 向上 突然] .

印加人（突然直起身来）。

['wʊmən] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] .
Woman , do not be a fool .
女士 , 做 不是 是 一个 傻子 .

女人，别犯傻了。

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[[ɪn'dɪgnənt]] .
[indignant] .
[愤怒] .

[愤怒]。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
You must look facts in the face .
你 必须 看 事实 在 这 脸 .

你必须直面事实。

[ðɪs] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋkəz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
This moustache is an exact copy of the Inca's moustache .
这 胡子 是 一个 精确的 复制 的 这 印加人的 胡子 .

这副胡子完全仿照了印加人的胡子。

[wel] , [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɒkjupaɪ] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋkəz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
Well , does the world occupy itself with the Inca's moustache or does it not ?
出色地 , 做 这 世界 占据 本身 和 这 印加人的 胡子 或者 做 它 不是 ?

那么，全世界是否都关注印加人的胡子呢?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] ['ɒkjupaɪ] [ɪt'self] [wɪð] ['eniθɪŋ] [els] ?
Does it ever occupy itself with anything else ?
做 它 曾经 占据 本身 和 任何事物 别的 ?

它难道还会去做其他事吗?

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [dʌz] [ɪts] [ˌrekəg'nɪʃn] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['ɪŋkə] [ə; eɪ] ['kɒksˌkəʊm] ?
If that is the truth , does its recognition constitute the Inca a coxcomb ?
如果 那 是 这 真相 , 做 它是 认出 构成 这 印加 一个 花花公子 ?

如果这是事实，那么承认这一点是否就意味着印加人是个纨绔子弟?

['ʌðə(r)] ['pəʊt(ə)nteɪt] [hæv; həv] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] : ['iːv(ə)n] [bɪrdz] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
Other potentates have moustaches : even beards and moustaches .
其他 统治者 有 胡子 : 甚至 胡须 和 胡子 .

其他一些权贵也留着胡子：有的甚至留着胡须和小胡子。

[dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɒkjupaɪ] [ɪt'self] [wɪð] [ðəʊz] [bɪrdz] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ?
Does the world occupy itself with those beards and moustaches ?
做 这 世界 占据 本身 和 那些 胡须 和 胡子 ?

世人是否都对那些胡须和胡子津津乐道?

[du:; də][ðə; ði] ['hɔ:kə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['evri] ['kæpɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [gləʊb] [sel]
Do the hawkers in the streets of every capital on the civilized globe sell
做 这 小贩 在 这 街道 的 每一个 首都 在 这 文明 地球 卖
[ɪn'dʒi:niəs] ['kɑ:dbɔ:d] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɒn] [wɪtʃ] ,
ingenious cardboard representations of their faces on which ,
巧妙 纸板 表现形式 的 他们的 面孔 在 哪个 ,

文明世界各大城市街头的小贩是否都在出售用硬纸板精心制作的、印有他们头像的玩意儿?

[æt; ət][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [strɪŋ] , [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [tɜ:n] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
at the pulling of a simple string , the moustaches turn up and down ,
在 这 拉 的 一个 简单的 细绳 , 这 胡子 转动 向上 和 向下 ,

只需轻轻拉动一根绳子，胡子就会上下转动。

[səʊ] — [[hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [tɜ:n] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz]] ?
so — [he makes his moustache turn , up and down several times] ?
所以 — [他 制作 他的 胡子 转动 , 向上 和 向下 一些 时代] ?

于是——（他把胡子上下转动了好几次）?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ai] [seɪ] [nəʊ] .
I say No .
我 说 不 .

我说不。

[ðə; ði] ['ɪŋkəz] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ɪz][səʊ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz]
The Inca's moustache is so watched and studied that it has made his
这 印加人的 胡子 是 所以 观看 和 研究 那 它 有 制成 他的
[feɪs] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][bə'rɒmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kɒntɪnənt] .
face the political barometer of the whole continent .
脸 这 政治的 晴雨表 的 这 所有的 大陆 .

印加人的胡须备受关注和研究，以至于他的脸成为了整个非洲大陆的政治晴雨表。

[wen] [ðæt] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [gəʊz] [ʌp] , ['kʌltʃə(r)]['raɪzɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
When that moustache goes up , culture rises with it .
什么时候 那 胡子 去 向上 , 文化 上升 和 它 .

当那撇小胡子竖起来的时候，文化也随之提升。

[nɒt] [wɒt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] ['kʌltʃə(r)] ; [bʌt; bət][kʊl'tʊə(r)] ,
Not what you call culture ; but Kultur ,
不是 什么 你 称呼 文化 ; 但 文化 ,

不是你所谓的文化；而是文化，

[ə; eɪ] [wɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ai] ['hɑ:dli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] [ɪk'sept] [wen] [ai]
a word so much more significant that I hardly understand it myself except when I
一个 单词 所以 很多 更多的 重要的 那 我 几乎 理解 它 我 除了 什么时候 我
[ˌeɪ 'em][ɪn] ['speʃəli] [gʊd] [fɔ:m] .
am in specially good form .
是 在 特别 好的 形式 .

这是一个意义如此重大的词，以至于我自己只有在状态特别好的时候才能理解它的含义。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][gəʊz] [daʊn] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men] ['perɪʃ] .
When it goes down , millions of men perish .
什么时候 它 去 向下 , 百万 的 男人 沦 .

一旦它坠毁，数百万人将丧生。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [maɪ] [hed] .
You know , if I had a moustache like that , it would turn my head .
你 知道 , 如果 我 有 一个 胡子 喜欢 那 , 它 会 转动 我的 头 .

你知道吗，如果我有那样的胡子，我肯定会忍不住回头看。

[ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][mæd] .
I should go mad .
我 应该 去 疯狂的 .

我应该疯掉。

[ɑː(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ðə; ði]['ɪŋkə]['ɪz(ə)nt][mæd] ?
Are you quite sure the Inca isn't mad ?
是 你 相当 当然 这 印加 不是 疯狂的 ?

你确定印加人没疯吗?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi][mæd] , ['mædəm] ?
How can he be mad , madam ?
如何 能 他 是 疯狂的 , 女士 ?

夫人，他怎么会生气呢?

[wɒt] [ɪz]['sænəti] ?
What is sanity ?
什么 是 理智 ?

什么是理智?

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] [maɪnd] .
The condition of the Inca's mind .
这 状况 的 这 印加人的 头脑 .

印加人的精神状态。

[wɒt] [ɪz] ['mædnəs] ?
What is madness ?
什么 是 疯狂 ?

什么是疯狂?

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðə; ði]['ɪŋkə] .
The condition of the people who disagree with the Inca .
这 状况 的 这 人们 WHO 不同意 和 这 印加 .

那些与印加人意见相左的人的处境。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['luːnətɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt][laɪk] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [brəʊtʃ] .
Then I am a lunatic because I don't like that ridiculous brooch .
然后 我 是 一个 疯子 因为 我 不 喜欢 那 荒谬的 胸针 .

那我就是个疯子，因为我不喜欢那枚滑稽的胸针。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[nəʊ] , ['mædəm] : [ju:; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][æn; ən]['ɪdiət] .
No , madam : you are only an idiot .
不 , 女士 : 你 是 仅有的 一个 笨蛋 .

不，夫人：你只是个白痴。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[mɑːk] [juː; jʊ] :
Mark you :
标记 你 :

记住你：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋkə] .
It is not to be expected that you should see eye to eye with the Inca .
它 是 不是 到 是 预期的 那 你 应该 看 眼睛 到 眼睛 和 这 印加 .

你不能指望自己与印加人意见一致。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
That would be presumption .
那 会 是 假定 .

那只是妄下断言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [dɪ'mɜː(r)] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]
It is for you to accept without question or demur the assurance of
它 是 为了 你 到 接受 没有 问题 或者 异议 这 保证 的
[jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋkə] [ðæt] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .
your Inca that the brooch is a masterpiece .
你的 印加 那 这 胸针 是 一个 杰作 .

你应当毫无疑问地接受你的印加王的保证，即这枚胸针是一件杰作。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[maɪ] ['ɪŋkə] !
MY Inca !
我的 印加 !

我的印加！

[əʊ] , [kʌm] !
Oh , come !
哦 , 来 !

哦，来吧！

[ai] [laɪk] [ðæt] .
I like that .
我 喜欢 那 .

我喜欢这个。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['ɪŋkə] [jet] .
He is not my Inca yet .
他 是 不是 我的 印加 然而 .

他现在还不是我的印加。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[hiː; hi][ɪz] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['ɪŋkə] , ['mædəm] .
He is everybody's Inca , madam .
他 是 每个人的 印加 , 女士 .

夫人，他是大家的印加王。

[hɪz; ɪz] [relm] [wɪl] [jet] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [ɜːθ] .
His realm will yet extend to the confines of the habitable earth .
他的 领域 将要 然而 延长 到 这 限制 的 这 适宜居住 地球 .

他的疆域终将扩展到地球适宜居住区域的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [raɪt] ; [ænd; ənd][let] [ðəʊz] [huː] [dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
It is his divine right ; and let those who dispute it look to themselves .
它 是 他的 神圣的 正确的 ; 和 让 那些 WHO 争议 它 看 到 他们自己 .

这是他的神圣权利；那些质疑它的人，就让他们自己去反省吧。

['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] ,
Properly speaking ,
适当地 请讲 ,

严格来说，

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət]
all those who are now trying to shake his world predominance are not at
全部 那些 WHO 是 现在 尝试 到 摇 他的 世界 优势 是 不是 在
[wɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ,
war with him ,
战争 和 他 ,

所有那些试图动摇他世界霸权地位的人，并非都与他处于战争状态。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪm] .
but in rebellion against him .
但 在 叛乱 反对 他 .

但却反抗他。

\- .
ERMYNTRUDE .
\- .

埃尔明特鲁德。

[wel] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Well , he started it , you know .
出色地 , 他 开始 它 , 你 知道 .

是他先挑起的，你知道的。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

['mædəm] , [biː; bi][dʒʌst] .
Madam , be just .
女士 , 是 只是 .

夫人，请公正。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntəz] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði]['laɪən] [wɪl] [sprɪŋ] .
When the hunters surround the lion , the lion will spring .
什么时候 这 猎人 环绕 这 狮子 , 这 狮子 将要 春天 .

当猎人包围狮子时，狮子会奋起反击。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [j'iəz] .
The Inca had kept the peace of years .
这 印加 有 保留 这 和平 的 年 .

印加帝国维持了多年的和平。

[ðəʊz] [huː] [ə'tækt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [stiːpt] [ɪn] [blʌd] , [blæk] [blʌd] , [waɪt] [blʌd] , [braʊn] [blʌd] ,
Those who attacked him were steeped in blood , black blood , white blood , brown blood ,
那些 WHO 遭到攻击 他 是 浸泡 在 血 , 黑色的 血 , 白色的 血 , 棕色的 血 ,

攻击他的人浑身浴血，黑人的血，白人的血，棕色人的血。

['jeləʊ] [blʌd] , [bluː] [blʌd] .
yellow blood , blue blood .
黄色的 血 , 蓝色的 血 .

黄血，蓝血。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ʃed] [ə; eɪ] [drɒp] .
The Inca had never shed a drop .
这 印加 有 绝不 棚 一个 降低 .

印加人从未流过一滴水。

\- .
ERMYNTRUDE .
\- .

埃尔明特鲁德。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tɔːkt] .
He had only talked .
他 有 仅有的 谈话 .

他只是说了几句话而已。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

['əʊnli] [tɔːkt] !
Only TALKED !
仅有的 谈话 !

只是聊聊而已！

['əʊnli] [tɔːkt] !
ONLY talked !
仅有的 谈话 !

只是聊聊而已！

[wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] [tɔːk] ?
What is more glorious than talk ?
什么 是 更多的 辉煌 比 讲话 ?

还有什么比空谈更精彩的呢？

[kæn; kən] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tɔːk] [laɪk] [hɪm] ?
Can anyone in the world talk like him ?
能 任何人 在 这 世界 讲话 喜欢 他 ?

世界上有人能像他那样说话吗？

['mædəm] , [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ]
Madam , when he signed the declaration of war , he said to his foolish
女士 ，什么时候 他 签名 这 宣言 的 战争 ， 他 说 到 他的 愚蠢
['dʒenərəlz][ænd; ənd]['ædm(ə)rəlz] ,
generals and admirals ,
将军们 和 海军上将 ，

夫人，当他签署宣战书时，他对那些愚蠢的将军和海军上将们说：

- ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . -
' Gentlemen , you will all be sorry for this . '
- 先生们 ， 你 将要 全部 是 对不起 为了 这 . -

“各位，你们都会为此后悔的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
And they are .
和 他们 是 .

的确如此。

[ðeɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ɒn][ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] :
They know now that they had better have relied on the sword of the spirit :
他们 知道 现在 那 他们 有 更好的 有 依赖 在 这 剑 的 这 精神 ：

他们现在明白，当初最好还是依靠圣灵的宝剑：

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɒn][ðeə(r)] ['ɪŋkəz] [tɔːk] , [ðæn; ðən][ɒn][ðeə(r)] ['mɜːdərəs] ['kænənz] .
in other words , on their Inca's talk , than on their murderous cannons .
在 其他 字 ， 在 他们的 印加人的 讲话 ， 比 在 他们的 杀人犯 大炮 .

换句话说，他们更重视印加人的言论，而不是他们杀人的大炮。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['ɪŋkə][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðə; ði]
The world will one day do justice to the Inca as the man who kept the
这 世界 将要 一 天 做 正义 到 这 印加 作为 这 男人 WHO 保留 这
[piːs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
peace with nothing but his tongue and his moustache .
和平 和 没有什么 但 他的 舌头 和 他的 胡子 .

世人终有一天会公正地看待印加人，他仅凭一张嘴和一撇胡子就维护了和平。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] : [tɔːkt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɪmpli] ,
While he talked : talked just as I am talking now to you , simply ,
尽管 他 谈话 ： 谈话 只是 作为 我 是 说 现在 到 你 ， 简单地 ，

他说话的时候，就像我现在跟你说话一样，很简单。

['kwaɪətli] , ['sensəbli] , [bʌt; bət] ['greɪtli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [prɒ'sperəti] ;
quietly , sensibly , but GREATLY , there was peace ; there was prosperity ;
悄悄 ， 明智地 ， 但 非常 ， 那里 曾是 和平 ； 那里 曾是 繁荣 ；
- [went] [frɒm; frəm] [sək'ses] [tuː; tə] [sək'ses] .
Perusalem went from success to success .
- 去 从 成功 到 成功 .

悄然地，明智地，但却伟大地，和平到来了；繁荣昌盛了；佩鲁萨莱姆走向了成功。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['saɪlənst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['traɪˌnaɪtrəʊ'tɒljʊiːn][ænd; ənd]
He has been silenced for a year by the roar of trinitrotoluene and
他 有 到过 沉默 为了 一个 年 经过 这 吼 的 三硝基甲苯 和
[ðə; ði]['blʌstə(r)][ɒv; əv] [fuːlz] ;
the bluster of fools ;
这 虚张声势 的 傻瓜 ；

他被三硝基甲苯的轰鸣声和愚人的喧嚣声噤声了一年；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɪn]['ruːɪnz] .
and the world is in ruins .
和 这 世界 是 在 废墟 .

世界已成废墟。

[wɒt] [ə; eɪ]['trædʒədi] !
What a tragedy !
什么 一个 悲剧 !

真是个悲剧！

[[hi:; hi][ɪz] [kən'vʌls] [wɪð] [gri:f] .]
[He is convulsed with grief .]
[他 是 抽搐 和 悲伤 .]

他悲痛欲绝。

\- .
ERMYNTRUDE .
\- .

埃尔明特鲁德。

['kæptɪn] ['du:ˌvɑ:l] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [get] [bæk] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
Captain Duval , I don't want to be unsympathetic ; but suppose we get back to business .
队长 杜瓦尔 , 我 不 想 到 是 冷漠无情 ; 但 认为 我们 得到 后退 到 商业 .

杜瓦尔船长，我不想显得冷漠无情；但假设我们回到正题。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

['bɪznəs] !
Business !
商业 !

商业！

[wɒt] ['bɪznəs] ?
What business ?
什么 商业 ?

什么生意?

\- .
ERMYNTRUDE .
\- .

埃尔明特鲁德。

[wel] , [maɪ] ['bɪznəs] .
Well , MY business .
出色地 , 我的 商业 .

嗯，这是我的事。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] [sʌnz] : [ai] [fə'get] [wɪtʃ] .
You want me to marry one of the Inca's sons : I forget which .
你 想 我 到 结婚 一 的 这 印加人的 儿子们 : 我 忘记 哪个 .

你想让我嫁给印加王的某个儿子：我忘了是哪个了。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [neɪm] ,
As far as I can recollect the name ,
作为 远的 作为 我 能 追忆 这 姓名 ,

就我记忆所及，名字是这样的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['aɪtəl] ['wɪljəm] ['fredrɪk] [dʒɔːdʒ] [frænz]['joʊzɛf]
it is His Imperial Highness Prince Eitel William Frederick George Franz Josef
它 是 他的 帝国 高度 王子 艾特尔 威廉 弗雷德里克 乔治 弗朗茨 约瑟夫
[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] ['nɪkələs] ['vɪktə(r)] [ɪ'mænjʊəl] ['ælbət] ['θɪədɔ] ['wɪlsn] —
Alexander Nicholas Victor Emmanuel Albert Theodore Wilson —
亚历山大 尼古拉斯 胜利者 伊曼纽尔 阿尔伯特 西奥多 威尔逊 —

他是埃特尔·威廉·弗雷德里克·乔治·弗朗茨·约瑟夫·亚历山大·尼古拉斯·维克托·伊曼纽尔·阿尔伯特·西奥多·威尔逊王子殿下——

- [[ˌɪntə'rʌptɪŋ]] .
ERMYNTRUDE [interrupting] .
- [打断] .

埃尔明特鲁德（打断）。

[əʊ] , [pliːz] , [pliːz] , ['meiənt][ai][hæv; həv][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [neɪm] ?
Oh , please , please , mayn't I have one with a shorter name ?
哦 , 请 , 请 , 可能不会 我 有 一 和 一个 较短 姓名 ?

哦，拜托拜托，能不能给我一个名字短一点的?

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [həʊm] ?
What is he called at home ?
什么 是 他 称为 在 家 ?

他在家里叫什么名字?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['sʌni] , ['mædəm] .
He is usually called Sonny , madam .
他 是 通常 称为 桑尼 , 女士 .

夫人，他通常被称为桑尼。

[[wɪð] [ɡreɪt] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mænə(r)] .]
[With great charm of manner .]
[和 伟大的 魅力 的 方式 .]

[举止风度翩翩。]

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪŋkə][hæz; həz][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][pɪn][juː; jʊ][tuː; tə]
But you will please understand that the Inca has no desire to pin you to
但 你 将要 请 理解 那 这 印加 有 不 欲望 到 别针 你 到
['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [sʌn] .
any particular son .
任何 特别的 儿子 .

但请您理解，印加王并不想让您嫁给某个特定的儿子。

[ðeə(r)] [ɪz] [tʃɪps] [ænd; ənd] [spɒts] [ænd; ənd]['luːluː][ænd; ənd]['pɒngəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kɔː'seə(r)][ænd; ənd]
There is Chips and Spots and Lulu and Pongo and the Corsair and
那里 是 薯片 和 地点 和 露露 和 彭哥 和 这 海盗 和
[ðə; ði] ['pɪflər] [ænd; ənd][dʒæk] ['dʒɒnsn] [ðə; ði]['sekənd] ,
the Piffler and Jack Johnson the Second ,
这 皮弗勒 和 杰克 约翰逊 这 第二 ,

有 Chips and Spots、Lulu、Pongo、Corsair、Piffler 和 Jack Johnson II，

[ɔːl] [ˌʌn'mærid] .
all unmarried .
全部 未婚 .

全部未婚。

[æt; ət] [li:st] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['mærid] : ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .
At least not seriously married : nothing , in short , that cannot be arranged .
在 至少 不是 严重地 已婚 : 没有什么 , 在 短的 , 那 不能 是 安排 .
至少还没正式结婚：总之，没有什么事是安排不了的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] .
They are all at your service .
他们 是 全部 在 你的 服务 .
他们随时为您效劳。

- .
ERMYNTRUDE .
- .
埃尔明特鲁德。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [æz; əz] ['klevə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ?
Are they all as clever and charming as their father ?
是 他们 全部 作为 聪明的 和 迷人 作为 他们的 父亲 ?
他们都像他们的父亲一样聪明迷人吗?

[ðə; ði] ['ɪŋkə]
THE INCA
这 印加
印加帝国

[[lɪfts] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['pɪtiɪŋli] ; [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ðen] , [wɪð] [ɪn'dʌldʒənt] [pə'tɜ:nl]
[lifts his eyebrows pityingly ; shrugs his shoulders ; then , with indulgent paternal
[电梯 他的 眉毛 可怜地 ; 耸肩 他的 肩膀 ; 然后 , 和 放纵的 父系
[kən'tempt]] .
contempt] .
鄙视] .
[他怜悯地挑了挑眉；耸了耸肩；然后，带着一种宽容的、父亲般的轻蔑]

['eksələnt] [lædz] , ['mædəm] .
Excellent lads , madam .
出色的 小伙子们 , 女士 .
夫人，这些小伙子们真棒。

['veri] ['ɒnɪst] [ə'fekʃənət] ['kri:tʃəz] .
Very honest affectionate creatures .
非常 诚实的 亲热 生物 .
非常诚实、充满爱心的生物。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
I have nothing against them .
我 有 没有什么 反对 他们 .
我并不针对他们。

['pɒngəʊ] ['imiteit] ['fɑ:mjɑ:d] [saʊndz] — [kɒk] ['krəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [ɪk'stri:mli]
Pongo imitates farmyard sounds — cock crowing and that sort of thing — extremely
彭哥 模仿 农场 声音 — 公鸡 鸣叫 和 那 种类 的 事物 — 极其
[wel] .
well .
出色地 .
Pongo 能惟妙惟肖地模仿农场里的声音——比如公鸡啼叫之类的。

['lu:lu:] [pleɪz] [straʊsɪz] [sɪn'fəʊnɪə; ˌsɪnfə'ni:ə] [də'mɛstɪkə] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] ['ɔ:gən] ['ri:əli] ['skri:mɪŋli] .
Lulu plays Strauss's Sinfonia Domestica on the mouth organ really screamingly .
露露 演出 施特劳斯的 交响曲 家养 在 这 嘴 器官 真的 尖叫着 .
露露用口琴演奏施特劳斯的《家庭交响曲》，声音尖锐刺耳。

[tʃɪps] [kiːps] [aʊlz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] .
Chips keeps owls and rabbits .
薯片 保持 猫头鹰 和 兔子 .

Chips养了猫头鹰和兔子。

[spɒts] ['məʊtə(r)] ['baɪsɪklz] .
Spots motor bicycles .
地点 发动机 自行车 .

摩托车斑点。

[ðə; ði] [kɔː'seə(r)] [kə'mændz] [kə'næl] ['bɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [stɪrz] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
The Corsair commands canal barges and steers them himself .
这 海盗 命令 运河 驳船 和 牛 他们 他自己 .

海盗指挥运河驳船并亲自掌舵。

[ðə; ði] ['pɪflər] [raɪts] [pleɪz] , [ænd; ənd] [peɪnts] [məʊst] [ə'bɒmɪnəbli] .
The Piffler writes plays , and paints most abominably .
这 皮弗勒 写 演出 , 和 油漆 最多 极其可憎 .

皮弗勒写剧本，画画却极其糟糕。

[dʒæk] ['dʒɒnsn] [trɪmz] ['leɪdɪz] - [hæts] , [ænd; ənd] ['bɒksɪz] [wɪð] [prə'feʃənlz] ['haɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
Jack Johnson trims ladies ' hats , and boxes with professionals hired for that purpose .
杰克 约翰逊 修剪 女士们 - 帽子 , 和 盒子 和 专业人士 雇用 为了 那 目的 .

杰克·约翰逊为女士们修剪帽子，并与为此目的而雇佣的专业人士一起包装盒子。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [vɪk'tɔːriəs] .
He is invariably victorious .
他 是 总是 胜利者 .

他总是取得胜利。

[jes] : [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['lɪt(ə)l] ['tælənts] .
Yes : they all have their different little talents .
是的 : 他们 全部 有 他们的 不同的 小的 天赋 .

是的：他们每个人都有自己独特的小特长。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] ['fæməli] [ri'zembləns] .
And also , of course , their family resemblances .
和 还 , 的 课程 , 他们的 家庭 相似之处 .

当然，还有他们之间的家族相似之处。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðeɪ] [ɔːl] [sməʊk] ; [ðeɪ] [ɔːl] ['kwɒrəl] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
For example , they all smoke ; they all quarrel with one another ;
为了 例子 , 他们 全部 抽烟 ; 他们 全部 争吵 和 一 其他 ;

例如，他们都抽烟；他们都互相争吵；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ɪz] [nəʊ] [miːn] ['peɪntə(r)] ,
and they none of them appreciate their father , who , by the way , is no mean painter ,
和 他们 没有任何 的 他们 欣赏 他们的 父亲 , WHO , 经过 这 方式 , 是 不 意思是 画家 ,

他们中没有一个人欣赏他们的父亲，而顺便说一句，他是一位相当不错的画家。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pɪflər] [prɪ'tendz] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] .
though the Piffler pretends to ridicule his efforts .
尽管 这 皮弗勒 假装 到 嘲笑 他的 努力 .

虽然皮弗勒假装嘲笑他的努力。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃɔɪs] , [eɪ] ?
Quite a large choice , eh ?
相当 一个 大的 选择 , 嗯 ?

选择还真不少啊！

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
But very little to choose , believe me .
但 非常 小的 到 选择 , 相信 我 .

但相信我，可供选择的余地非常有限。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌrekə'mend] ['pɒŋgəʊ] ,
I should not recommend Pongo ,
我 应该 不是 推荐 彭哥 ,

我不建议推荐Pongo。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [snɔːz] [səʊ] ['fraɪtfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm] [ə; eɪ]
because he snores so frightfully that it has been necessary to build him a
因为 他 打鼾 所以 可怕地 那 它 有 到过 必要的 到 建造 他 一个
[saʊnd] - [pruːf] ['bedruːm] :
sound - proof bedroom :
声音 - 证明 卧室 :

因为他打鼾实在太可怕了，所以不得不给他建一个隔音卧室：

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wʊd] [get] [nəʊ] [sliːp] .
otherwise the royal family would get no sleep .
否则 这 皇家 家庭 会 得到 不 睡觉 .

否则皇室成员将彻夜难眠。

[bʌt; bət] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [suːt] ['iːkwəli] [wel] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [bent] [ɒn]
But any of the others would suit equally well — if you are really bent on
但 任何 的 这 其他的 会 套装 同样地 出色地 — 如果 你 是 真的 弯曲 在
['mæriɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
marrying one of them .
结婚 一 的 他们 .

但如果你真的铁了心要娶她们中的一位，那么其他任何一位也都同样合适。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ɪf] !
If !
如果 !

如果！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I never wanted to marry one of them .
我 绝不 通缉 到 结婚 一 的 他们 .

我从来没想过要娶她们中的任何一个。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
I thought you wanted me to .
我 想法 你 通缉 我 到 .

我以为你想让我这么做。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ai][dɪd] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] [[ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,
I did , madam ; but [confidentially ,
我 做过 , 女士 ; 但 [保密 ,

我确实做了，夫人；但是（私下里，

['flætərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [biː; bi] ;
flattering her] you are not quite the sort of person I expected you to be ;
奉承 她] 你 是 不是 相当 这 种类 的 人 我 预期的 你 到 是 ;

奉承她] 你并不是我预想中的那种人；

[ænd; ənd][ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
and I doubt whether any of these young degenerates would make you happy .
和 我 怀疑 无论 任何 的 这些 年轻的 退化 会 制作 你 快乐的 .

我怀疑这些年轻的堕落分子中是否有人能让你快乐。

[ai] [trʌst] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [wɒnt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] ,
I trust I am not showing any want of natural feeling when I say that from the point of view of a lively ,
我 相信 我 是 不是 显示 任何 想 的 自然的 感觉 什么时候 我 说 那 从 这 观点 的 看法 的 一个 热闹 ,

我相信，当我从一个活泼开朗的人的角度来看说这些话时，我并没有表现出任何缺乏真情实感，

[ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [- [bəʊz]] [ðeɪ] [mait] [pɔːl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
accomplished , and beautiful woman [Ermyntrude bows] they might pall after a time .
完成 , 和 美丽的 女士 [- 弓] 他们 可能 灵柩 后 一个 时间 .

才华横溢、容貌美丽的女人[埃尔明特鲁德鞠躬]，时间久了可能会感到厌倦。

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['ɪŋkə] [hɪm'self] .
I suggest that you might prefer the Inca himself .
我 建议 那 你 可能 更喜欢 这 印加 他自己 .

我建议你或许更喜欢印加本人。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[əʊ] , ['kæptɪn] ,
Oh , Captain ,
哦 , 队长 ,

哦，船长，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['pɜːs(ə)n][laɪk][maɪ'self][biː; bi][ɒv; əv]['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [huː]
how could a humble person like myself be of any interest to a prince who
如何 可以 一个 谦逊的 人 喜欢 我 是 的 任何 兴趣 到 一个 王子 WHO
[ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][məʊst][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['ɪntəlekt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
is surrounded with the ablest and most far - reaching intellects in the world ?
是 包围 和 这 最有能力 和 最多 远的 - 到达 知识分子 在 这 世界 ?

像我这样卑微的人，怎么会引起一位王子的兴趣呢？这位王子身边围绕着世界上最有才华、最有远见的精英。

[ˌtiːˌeɪ'iː] ['ɪŋkə]
TAE INCA
TAE 印加

印加

[[ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli]] .
[explosively] .
[爆炸性地] .

[爆炸性地]。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['mædəm] ?
What on earth are you talking about , madam ?
什么 在 地球 是 你 说 关于 , 女士 ?

夫人，您到底在说什么？

[kæn; kən][juː; jʊ] [neɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɒntʊrɑːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋkə] [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]
Can you name a single man in the entourage of the Inca who is not a
能 你 姓名 一个 单身的 男人 在 这 随行人员 的 这 印加 WHO 是 不是 一个
[bɔːn] [fuːl] ?
born fool ?
出生 傻子 ?

你能说出印加王随从中哪个不是天生的傻瓜吗？

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
Oh , how can you say that !
哦 , 如何 能 你 说 那 !

哦，你怎么能说出这样的话！

[ðeə(r)] [ɪz]['ædmərəl] [vɒn] ['kɒkpɪt] —
There is Admiral von Cockpits —
那里 是 上将 冯 驾驶舱 —

还有冯·科克皮茨海军上将——

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [['raɪzɪŋ] [ɪn'tɑːlərəntli] [ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm]] .
THE INCA [rising intolerantly and striding about the room] .
这 印加 [上升 不宽容的 和 大步走 关于 这 房间] .

印加人[不耐烦地站起身，在房间里大步走动]。

[vɒn] ['kɒkpɪt] !
Von Cockpits !
冯 驾驶舱 !

冯·驾驶舱！

['mædəm] , [ɪf] [vɒn] ['kɒkpɪt] ['evə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Madam , if Von Cockpits ever goes to heaven ,
女士 , 如果 冯 驾驶舱 曾经 去 到 天堂 ,

夫人，如果冯·科克皮茨有朝一日能上天堂的话，

[bɪ'fɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mæn]
before three weeks are over the Angel Gabriel will be at war with the man
前 三 周 是 超过 这 天使 加布里埃尔 将要 是 在 战争 和 这 男人

[ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
in the moon .
在 这 月亮 .

不到三周，天使加百列就会与月亮上的男人开战。

\- .
ERMYNTRUDE .
\- .

埃尔明特鲁德。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] - —
But General Von Schinkenburg —
但 一般的 冯 - —

但是冯·辛肯堡将军——

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

\- !
Schinkenburg !
\- !

辛肯堡！

[ai] [grɑːnt] [juː; jʊ] , - [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] ['mɑːkɪt] ['gaːdnz] .
I grant you , Schinkenburg has a genius for defending market gardens .
我 授予 你 , - 有 一个 天才 为了 防守 市场 花园 .

我承认，辛肯堡在捍卫菜园方面确实很有天赋。

[ə'mʌŋ] ['mɑːkɪt] ['gaːdnz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
Among market gardens he is invincible .
之中 市场 花园 他 是 无敌 .

在菜园里，他是所向披靡的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ?
But what is the good of that ?
但 什么 是 这 好的 的 那 ?

但这有什么好处呢?

[ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['mɑːkɪt] ['gaːdnz] .
The world does not consist of market gardens .
这 世界 做 不是 由 的 市场 花园 .

世界并非由菜园组成。

[tɜːn] [hɪm] [luːs] [ɪn] ['pɑːstʃə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [lɒst] .
Turn him loose in pasture and he is lost .
转动 他 松动的 在 牧场 和 他 是 丢失的 .

把他放到牧场上，他就迷路了。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [hæz; həz] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['dʒenərəlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [mə'nuːvə(r)] ;
The Inca has defeated all these generals again and again at manoeuvres ;
这 印加 有 战败 全部 这些 将军们 再次 和 再次 在 机动 ;

印加人在军事演习中一次又一次地击败了这些将领；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
and yet he has to give place to them in the field because he
和 然而 他 有 到 给 地方 到 他们 在 这 场地 因为 他
[wʊd] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dɪ'zɑːstə(r)] — [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]
would be blamed for every disaster — accused of sacrificing the country to
会 是 被指责 为了 每一个 灾难 — 被告 的 牺牲 这 国家 到
[hɪz; ɪz]['vænəti] .
his vanity .
他的 虚荣 .

然而，他不得不在田野里给他们让路，因为每一场灾难他都要承担责任——被指责为满足自己的虚荣心而牺牲国家。

['vænəti] !
Vanity !
虚荣 !

虚荣！

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [veɪn] ?
Why do they call him vain ?
为什么 做 他们 称呼 他 徒劳 ?

他们为什么说他虚荣?

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Just because he is one of the few men who are not afraid to live .
只是 因为 他 是 一 的 这 很少 男人 WHO 是 不是 害怕的 到 居住 .

仅仅因为他是少数几个不惧怕活下去的人之一。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] [breɪv] ?
Why do they call themselves brave ?
为什么 做 他们 称呼 他们自己 勇敢的 ?

他们为什么自称勇敢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] .
Because they have not sense enough to be afraid to die .
因为 他们 有 不是 感觉 足够的 到 是 害怕的 到 死 .

因为他们没有足够的理智去畏惧死亡。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [prə'djuːst] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .
Within the last year the world has produced millions of heroes .
之内 这 最后的 年 这 世界 有 生产 百万 的 英雄 .

过去一年里，世界涌现了数百万英雄。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['ɪŋkə] ?
Has it produced more than one Inca ?
有 它 生产 更多的 比 一 印加 ?

它是否曾孕育过不止一位印加人?

[[hiː; hi]['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz] [siːt] .]
[He resumes his seat .]
[他 简历 他的 座位 .]

他重新坐下。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

['fɔːtʃənətli] [nɒt] , ['kæptɪn] .
Fortunately not , Captain .
幸运的是 不是 , 队长 .

幸好不是，船长。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] ['mæri] [tʃɪps] .
I'd rather marry Chips .
ID 相当 结婚 薯片 .

我宁愿嫁给奇普斯。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs]] .
THE INCA [making a wry face] .
这 印加 [制作 一个 讽刺 脸] .

印加人[做了个苦笑]。

[tʃɪps] !
Chips !
薯片 !

薯片！

[əʊ] [nəʊ] : [ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [tʃɪps] .
Oh no : I wouldn't marry Chips .
哦 不 : 我 不会 结婚 薯片 .

哦不：我才不会嫁给奇普斯呢。

\- .
ERMYNTRUDE .
\- .

埃尔明特鲁德。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [['wɪspərɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət]] .
THE INCA [whispering the secret] .
这 印加 [耳语 这 秘密] .

印加人[低声说出秘密]。

[tʃɪps] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
Chips talks too much about himself .
薯片 会谈 也 很多 关于 他自己 .

Chips太爱谈论自己了。

\- .
ERMYNTRUDE .
\- .

埃尔明特鲁德。

[wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [snu:k, snuk] ?
Well , what about Snooks ?
出色地 , 什么 关于 斯努克斯 ?

那么，Snooks呢?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[snu:k, snuk] ?
Snooks ?
斯努克斯 ?

Snooks?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[hæv; həv][ai][ə; eɪ][sʌn] [nemd] [snu:k, snuk] ?
Have I a son named Snooks ?
有 我 一个 儿子 命名 斯努克斯 ?

我有个儿子叫斯努克斯吗?

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['meni] — [['wɪərəli]] [səʊ]['meni] — [ðæt][ai]['ɒf(ə)n] [fə'get] .
There are so many — [wearily] so many — that I often forget .
那里 是 所以 许多 — [疲劳] 所以 许多 — 那 我 经常 忘记 .

太多了——(疲惫地)太多了——以至于我经常忘记。

[['kæʒuəli] .]
[Casually .]
[随意地 .]

[随意地。]

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [hɪm] , ['enihaʊ] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] .
But I wouldn't marry him , anyhow , if I were you .
但 我 不会 结婚 他 , 无论如何 , 如果 我 是 你 .

但如果我是你,我无论如何都不会嫁给他。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[bʌt; bət]['hæznt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['fæməli]['dʒi:niəs] ?
But hasn't any of them inherited the family genius ?
但 还没有 任何 的 他们 遗传 这 家庭 天才 ?

难道他们当中没有人继承了家族的天才吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,
Surely ,
一定 ,

一定,

[ɪf] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] - — [ɪf] [ðeɪ]
if Providence has entrusted them with the care of Perusalem — if they
如果 普罗维登斯 有 受托 他们 和 这 关心 的 - — 如果 他们
[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['bedrɒk] [ðə; ði] [greɪt] —
are all descended from Bedrock the Great —
是 全部 下降 从 基岩 这 伟大的 —

如果上帝已将庇卢斯的守护托付给他们——如果他们都是伟大的基石的后裔——

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃntli]] .
THE INCA [interrupting her impatiently] .
这 印加 [打断 她 不耐烦地] .

印加人(不耐烦地打断她)。

['mædəm] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] , [ai][kən'sɪdə(r)] ['bedrɒk] [ə; eɪ] ['grəʊsli] [ˌəʊvə'reɪtɪd] ['mɒnək] .
Madam , if you ask me , I consider Bedrock a grossly overrated monarch .
女士 , 如果 你 问 我 , 我 考虑 基岩 一个 粗略地 被高估了 君主 .

夫人,依我看,我认为基德罗克被严重高估了。

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[[ʃɒkt]] .
[shocked] .
[震惊] .

[震惊]

[əʊ] , ['kæptɪn] ! [teɪk] [keə(r)] !
Oh , Captain ! Take care !
哦 , 队长 ! 拿 关心 !

哦，船长！保重！

- .
Incadisparagement .
- .

贬低。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ai] [rɪ'piːt] , ['grəʊsli] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .
I repeat , grossly overrated .
我 重复 , 粗略地 被高估了 .

我再说一遍，被严重高估了。

['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] ,
Strictly between ourselves ,
严格来说 之间 我们自己 ,

仅限我们两人之间。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['prɒvɪdəns] [in'trʌst] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['sɪksti] ['mɪljən]
I do not believe all this about Providence entrusting the care of sixty million
我 做 不是 相信 全部 这 关于 普罗维登斯 委托 这 关心 的 六十 百万
['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪflər] [ænd; ənd][dʒæk] ['dʒɒnsn] .
human beings to the abilities of Chips and the Piffler and Jack Johnson .
人类 生物 到 这 能力 的 薯片 和 这 皮弗勒 和 杰克 约翰逊 .

我不相信上帝会把六千万人的照料托付给奇普斯、皮弗勒和杰克·约翰逊这样的人。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒiːniəs] .
I believe in individual genius .
我 相信 在 个人 天才 .

我相信个人的天赋。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋkəz] ['siːkrət] .
That is the Inca's secret .
那 是 这 印加人的 秘密 .

这就是印加人的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
It must be .
它 必须 是 .

一定是这样。

[waɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['mædəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['fæməli]['mætə(r)] ,
Why , hang it all , madam , if it were a mere family matter ,
为什么 , 悬挂 它 全部 , 女士 , 如果 它 是 一个 仅仅 家庭 事情 ,

夫人，如果这只是家事，那又怎样呢?

[ðə; ði] ['ɪŋkəz] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði]['ɪŋkə] .
the Inca's uncle would have been as great a man as the Inca .
这 印加人的 叔叔 会 有 到过 作为 伟大的 一个 男人 作为 这 印加 .

印加王的叔叔也会像印加王一样伟大。

[ænd; ənd] — [wel] , ['evribɒdi] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪŋkəz] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] .
And — well , everybody knows what the Inca's uncle was .
和 — 出色地 , 大家 知道 什么 这 印加人的 叔叔 曾是 .

而且——大家都知道印加王的叔叔是谁。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
My experience is that the relatives of men of genius are always the greatest
我的 经验 是 那 这 亲属 的 男人 的 天才 是 总是 这 最
['dʌfə] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
duffers imaginable .
笨蛋 可以想象的 .

我的经验是，天才的亲戚往往都是你能想象到的最笨的人。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[prɪ'saɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋkə] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .
That is what proves that the Inca is a man of genius .
那 是 什么 证明 那 这 印加 是 一个 男人 的 天才 .

这正证明了印加人是一位天才。

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌfə] .
His relatives ARE duffers .
他的 亲属 是 笨蛋 .

他的亲戚们都是笨蛋。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[bʌt; bət] [bles] [maɪ] [səʊl] , ['kæptɪn] , [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋkəz] ['dʒenərəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnkeɪpəbəlz] , [ænd; ənd] [ɔːl]
But bless my soul , Captain , if all the Inca's generals are incapables , and all
但 保佑 我的 灵魂 , 队长 , 如果 全部 这 印加人的 将军们 是 无能者 , 和 全部
[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['dʌfə] ,
his relatives duffers ,
他的 亲属 笨蛋 ,

但是，我的天哪，船长，如果印加帝国的所有将军都是庸才，他的所有亲戚都是笨蛋，

- [wɪl] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
Perusalem will be beaten in the war ; and then it will become a republic ,
- 将要 是 被打败 在 这 战争 ; 和 然后 它 将要 变得 一个 共和国 ,

波斯将在战争中战败；然后它将成为一个共和国。

[laɪk] [frɑːns] ['ɑːftə(r)] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋkə] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] ['helənə; hə'liːnə] .
like France after 1871 , and the Inca will be sent to St Helena .
喜欢 法国 后 - , 和 这 印加 将要 是 发送 到 英石 海伦娜 .

就像 1871 年以后的法国一样，印加人将被送往圣赫勒拿岛。

[ðə; ði] ['ɪŋkə]
THE INCA
这 印加

印加帝国

[[traɪ'ʌmfəntli]] .
[triumphantly] .
[凯旋而归] .

[得意洋洋地]

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['ɪŋkə][ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['mædəm] .
That is just what the Inca is playing for , madam .
那 是 只是 什么 这 印加 是 玩耍 为了 , 女士 .

夫人，印加人正是为此而战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
It is why he consented to the war .
它 是 为什么 他 同意 到 这 战争 .

这就是他同意参战的原因。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ðə; ði] [fuːlz] [tɔːk] [ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['ɪŋkə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ðeə(r)][mæn] .
The fools talk of crushing the Inca ; but they little know their man .
这 傻瓜 讲话 的 压碎 这 印加 ; 但 他们 小的 知道 他们的 男人 .

这些傻瓜口口声声说要消灭印加人，但他们对自己的统治者却一无所知。

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .
Tell me this .
告诉 我 这 .

告诉我这件事。

[waɪ] [dɪd][ˌes 'tiː]['helənə; hə'liːnə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [nə'pəʊlɪən] ?
Why did St Helena extinguish Napoleon ?
为什么 做过 英石 海伦娜 熄灭 拿破仑 ?

圣赫勒拿岛为何终结了拿破仑的统治?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I give it up .
我 给 它 向上 .

我放弃了。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['mædəm] , [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɒlətiz] , [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði]
Because , madam , with certain rather remarkable qualities , which I should be the
因为 , 女士 , 和 肯定 相当 卓越 品质 , 哪个 我 应该 是 这
[lɑːst] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ,
last to deny ,
最后的 到 否定 ,

夫人，因为，她具备某些相当出色的品质，这一点我绝不会否认。

[nə'pəʊlɪən] [lækt] [ˌvɜːsə'tɪləti] .
Napoleon lacked versatility .
拿破仑 缺乏 多功能性 .

拿破仑缺乏多才多艺。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['eni] [fuːl] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] : [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ɪn]
After all , any fool can be a soldier : we know that only too well in
后 全部 , 任何 傻子 能 是 一个 士兵 : 我们 知道 那 仅有的 也 出色地 在
\- ,
Perusalem ,
\- ,

毕竟，任何傻瓜都能当兵：我们在波斯尼亚和黑塞哥维那边对此深有体会。

[weə(r)] ['evri] [fuːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
where every fool is a soldier .
在哪里 每一个 傻子 是 一个 士兵 .

在那里，每个傻瓜都是士兵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋkə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .
But the Inca has a thousand other resources .
但 这 印加 有 一个 千 其他 资源 .

但印加人还有上千种其他资源。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] .
He is an architect .
他 是 一个 建筑师 .

他是一名建筑师。

[wel] , [ˌes 'tiː] ['helənə; hə'liːnə] ['prez(ə)nts] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .
Well , St Helena presents an unlimited field to the architect .
出色地 , 英石 海伦娜 礼物 一个 无限 场地 到 这 建筑师 .

圣赫勒拿岛为建筑师提供了无限的创作空间。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] : [niːd] [ai] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌes 'tiː] ['helənə; hə'liːnə] [ɪz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
He is a painter : need I remind you that St Helena is still without a
他 是 一个 画家 : 需要 我 提醒 你 那 英石 海伦娜 是 仍然 没有 一个
['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ?
National Gallery ?
国家的 画廊 ?

他是一位画家：还需要我提醒你圣赫勒拿岛至今还没有国家美术馆吗?

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzə(r)] : [nə'pəʊlɪən] [left] [nəʊ] ['sɪmfəniz] [ɪn] [ˌes 'tiː] ['helənə; hə'liːnə] .
He is a composer : Napoleon left no symphonies in St Helena .
他 是 一个 作曲家 : 拿破仑 左边 不 交响乐 在 英石 海伦娜 .

他是一位作曲家：拿破仑在圣赫勒拿岛上没有留下任何交响乐作品。

[send] [ðə; ði] ['ɪŋkə] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] ['helənə; hə'liːnə] , ['mædəm] ,
Send the Inca to St Helena , madam ,
发送 这 印加 到 英石 海伦娜 , 女士 ,

夫人，把印加人送到圣赫勒拿岛去。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪl]	[kraʊd]	['ðɪðə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kraʊd]	[naʊ]	[tuː; tə]
and	**the**	**world**	**will**	**crowd**	**thither**	**to**	**see**	**his**	**works**	**as**	**they**	**crowd**	**now**	**to**
和	这	世界	将要	人群	那里	到	看	他的	作品	作为	他们	人群	现在	到

['æθənz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ə'krɒpəlɪs]	,
Athens	**to**	**see**	**the**	**Acropolis**	**,**
雅典	到	看	这	卫城	,

届时，世界各地的人们将蜂拥而至，像现在蜂拥而至雅典参观卫城一样，去欣赏他的作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佩鲁萨莱姆的印加：一部近乎历(The Inca of Perusalem An Almost Historical)

第3/3页

[tuː; tə][mə'drɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][və'lɑːskwɛz] ,
to Madrid to see the pictures of Velasquez ,
到 马德里 到 看 这 图片 的 维拉斯奎兹 ，

去马德里欣赏委拉斯凯兹的画作，

[tuː; tə] [baɪ'rɔɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mjuːzɪk][dɹ'ɑːməz][ɒv; əv] [ðæt] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][əʊld]
to Bayreuth to see the music dramas of that egotistical old
到 拜罗伊特 到 看 这 音乐 电视剧 的 那 自负 老的
['reb(ə)l; rɪ'bel] ['rɪtʃəd] ['waːgnə] ,
rebel Richard Wagner ,
反叛 理查德 瓦格纳 ，

去拜罗伊特看那个自负的老叛逆者理查德·瓦格纳的音乐剧，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['veri]
who ought to have been shot before he was forty , as indeed he very
WHO 应该 到 有 到过 射击 前 他 曾是 四十 ， 作为 的确 他 非常
['nɪəli] [wɒz; wəz] .
nearly was .
几乎 曾是 .

他本应在四十岁之前被枪决，事实上他也差点就被枪决了。

[teɪk] [ðɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] : [hə'redɪt(ə)ri] ['mɔnəks] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [aʊt] : [ðə; ði][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][men]
Take this from me : hereditary monarchs are played out : the age for men
拿 这 从 我 : 遗传 君主 是 玩 出去 : 这 年龄 为了 男人
[ɒv; əv]['dʒiːniəs][hæz; həz] [kʌm] :
of genius has come :
的 天才 有 来 :

相信我：世袭君主制已经过时了，天才的时代已经到来：

[ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['tæləntz] :
the career is open to the talents :
这 职业 是 打开 到 这 天赋 :

这份职业向有才能的人敞开大门：

[bɪ'fɔː(r)] [ten] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ka:peiθjənz] [tuː; tə]
before ten years have elapsed every civilized country from the Carpathians to
前 十 年 有 过去 每一个 文明 国家 从 这 喀尔巴阡山脉 到
[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
the Rocky Mountains will be a Republic .
这 洛基 山脉 将要 是 一个 共和国 .

十年之内，从喀尔巴阡山脉到落基山脉的所有文明国家都将成为共和国。

\- .
ERMYNTRUDE .
\- .

埃尔明特鲁德。

[ðen] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪŋkə] .
Then goodbye to the Inca .
然后 再见 到 这 印加 .

然后，就此告别印加帝国。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mædəm] , [ðə; ði] ['ɪŋkə] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['ri:əl] [tʃɑ:ns] .
On the contrary , madam , the Inca will then have his first real chance .
在 这 相反 , 女士 , 这 印加 将要 然后 有 他的 第一的 真实的 机会 .

恰恰相反，夫人，印加人将迎来他的第一个真正机会。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ju'nænɪməsli] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [rɪ'pʌblɪk] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl]
He will be unanimously invited by those Republics to return from his exile
他 将要 是 一致 受邀 经过 那些 共和国 到 返回 从 他的 流亡
[ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] - [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
and act as Superpresident of all the republics .
和 行为 作为 - 的 全部 这 共和国 .

这些共和国将一致邀请他结束流亡生涯返回祖国，担任所有共和国的超级总统。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[bʌt; bət] [woʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kʌm] - [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ?
But won't that be a come - down for him ?
但 惯于 那 是 一个 来 - 向下 为了 他 ?

但对他来说，这难道不是一种打击吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看!

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ɪŋkə] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['prezɪdənt] !
after being Inca , to be a mere President !
后 存在 印加 , 到 是 一个 仅仅 总统 !

从印加帝国的统治者，沦落为区区一位总统!

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[wel] , [waɪ] [nɒt] !
Well , why not !
出色地 , 为什么 不是 !

为什么不呢!

[æn; ən] ['ɪŋkə] [kæn; kən] [du:; də] ['nʌθɪŋ] .
An Inca can do nothing .
一个 印加 能 做 没有什么 .

印加人什么也做不了。

[hi:; hi] [ɪz] [taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .
He is tied hand and foot .
他 是 系 手 和 脚 .

他被绑住了手脚。

[ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['mɒnək] [ɪz] ['əʊpənli] [kɔ:ld] [æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [stæmp] .
A constitutional monarch is openly called an India - rubber stamp .
一个 宪法 君主 是 公然 称为 一个 印度 - 橡皮 邮票 .

立宪君主被公开称为印度的橡皮图章。

[æn; ən]['empərə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pʌpɪt] .
An emperor is a puppet .
一个 皇帝 是 一个 木偶 .

皇帝不过是傀儡。

[ðə; ði]['ɪŋkə][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] :
The Inca is not allowed to make a speech :
这 印加 是 不是 允许 到 制作 一个 演讲 :

印加王不被允许发表讲话：

[hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [skriːd] [ɒv; əv]['flætʃələnt] ['twɒdl] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]
he is compelled to take up a screed of flatulent twaddle written by some
他 是 被迫 到 拿 向上 一个 长篇大论 的 胀气的 废话 书面 经过 一些
['nuːd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .
noodle of a minister and read it aloud .
面条 的 一个 部长 和 读 它 大声 .

他被迫朗读一篇由某个愚钝的部长写的、充满放屁废话的长篇大论。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prezɪdənt] !
But look at the American President !
但 看 在 这 美国人 总统 !

但看看美国总统！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] - , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
He is the Allerhochst , if you like .
他 是 这 - , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，他就是万能者。

[nəʊ] , ['mædəm] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [dɪ'mɒkrəsi] , [ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] .
No , madam , believe me , there is nothing like Democracy , American Democracy .
不 , 女士 , 相信 我 , 那里 是 没有什么 喜欢 民主 , 美国人 民主 .

不，夫人，请相信我，没有什么能比得上民主，美式民主。

[gɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['vəʊtɪŋ] ['peɪpəz] : [gʊd] [lɒŋ] ['vəʊtɪŋ] ['peɪpəz] , [ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] ;
Give the people voting papers : good long voting papers , American fashion ;
给 这 人们 表决 文件 : 好的 长的 表决 文件 , 美国人 时尚 ;

给民众发放投票纸：质量好的长投票纸，美式风格；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['vəʊtɪŋ] ['peɪpəz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] [wɒt]
and while the people are reading the voting papers the Government does what
和 尽管 这 人们 是 阅读 这 表决 文件 这 政府 做 什么
[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] .
it likes .
它 点赞 .

当民众在阅读选票时，政府却为所欲为。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ] [tuː] ['wɜːʃɪp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [laɪk][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ?
You too worship before the statue of Liberty , like the Americans ?
你 也 崇拜 前 这 雕像 的 自由 , 喜欢 这 美国人 ?

你们也像美国人一样，在自由女神像前膜拜吗？

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] , ['mædəm] .
Not at all , madam .
不是 在 全部 , 女士 .

完全不会，夫人。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [du:; də] [nɒt] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
The Americans do not worship the statue of Liberty .
这 美国人 做 不是 崇拜 这 雕像 的 自由 .

美国人并不崇拜自由女神像。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ɒv; əv] ['lɪbəti] :
They have erected it in the proper place for a statue of Liberty :
他们 有 竖立 它 在 这 恰当的 地方 为了 一个 雕像 的 自由 :

他们把它竖立在了自由女神像的合适位置:

[ɒn] [ɪts] [tu:m] [[hi:; hi] [tɜ:nz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mʌ'stæʃ; mə'stɑ:ʃ] .]
on its tomb [he turns down his moustaches .]
在 它是 墓 [他 转弯 向下 他的 胡子 .]

在它的墓碑前[他垂下胡须]。

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['lɑ:fɪŋ]] .
[laughing] .
[笑] .

[笑]。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['kæptɪn] .
You'd better not let them hear you say that , Captain .
你会 更好的 不是 让 他们 听到 你 说 那 , 队长 .

船长，你最好别让他们听到你说这话。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[kwaɪt] [seɪf] , ['mædəm] : [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
Quite safe , madam : they would take it as a joke .
相当 安全的 , 女士 : 他们 会 拿 它 作为 一个 开玩笑 .

很安全，夫人：他们会把它当成玩笑。

[[hi:; hi] ['raɪzɪz] .]
[He rises .]
[他 上升 .]

他站了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [prɪ'peə(r)] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
And now , prepare yourself for a surprise .
和 现在 , 准备 你自己 为了 一个 惊喜 .

现在，准备迎接惊喜吧。

[[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz]] .
[She rises] .
[她 上升] .

她起身。

[ə; eɪ] [ʃɒk] .
A shock .
一个 震惊 .

令人震惊。

[breɪs] [jɔː'self] .
Brace yourself .
支撑 你自己 .

做好心理准备。

[stiːl] [jɔː'self] .
Steel yourself .
钢 你自己 .

做好心理准备。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
And do not be afraid .
和 做 不是 是 害怕的 .

不要害怕。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[wɒt'evə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ?
Whatever on earth can you be going to tell me , Captain ?
任何 在 地球 能 你 是 去 到 告诉 我 , 队长 ?
船长，你到底想告诉我什么?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['kæptɪn] .
Madam , I am no captain .
女士 , 我 是 不 队长 .

夫人，我不是船长。

[ai] —
I —
我 —

我-

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪŋkə][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
You are the Inca in disguise .
你 是 这 印加 在 伪装 .

你是伪装的印加人。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
how do you know that ?
如何 做 你 知道 那 ?

你怎么知道的?

[huː] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] ?
Who has betrayed me ?
WHO 有 背叛 我 ?

谁背叛了我?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [help] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
How could I help divining it , Sir ?
如何 可以 我 帮助 占卜 它 , 先生 ?

先生，我怎能不去探寻呢?

[huː] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [juː; jʊ] ?
Who is there in the world like you ?
WHO 是 那里 在 这 世界 喜欢 你 ?

世界上还有谁像你一样?

[jɔː(r); jə(r)]['mæɡnətɪzəm] —
Your magnetism —
你的 磁性 —

你的魅力——

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[truː] : [ai][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [maɪ]['mæɡnətɪzəm] .
True : I had forgotten my magnetism .
真的 : 我 有 被遗忘的 我的 磁性 .

没错：我忘记了我的魅力。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
But you know now that beneath the trappings of Imperial Majesty there is a
但 你 知道 现在 那 下面 这 服饰 的 帝国 威严 那里 是 一个
[mæn] :
Man :
男人 :

但你现在应该明白，在帝王威严的外表下，隐藏着一个普通人：

['sɪmp(ə)l] , [fræŋk] , ['mɒdɪst] , [ˌʌnə'fektɪd] , [kə'ləʊkwiəl] : [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [frend] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən]
simple , frank , modest , unaffected , colloquial : a sincere friend , a natural human
简单的 , 坦率 , 谦虚的 , 不受影响 , 口语 : 一个 真诚 朋友 , 一个 自然的 人类
['biːɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['kɒmreɪd] ,
being , a genial comrade ,
存在 , 一个 和蔼可亲 同志 ,

朴实、坦率、谦逊、真诚、口语化：一位真诚的朋友，一个自然的人，一位和蔼的同志

[wʌn] ['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['wʊmən] ['hæpi] .
one eminently calculated to make a woman happy .
一 非常 计算 到 制作 一个 女士 快乐的 .

一款精心设计，旨在让女性感到幸福的产品。

[juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən][ai][hæv; həv]['evə(r)][met] .
You , on the other hand , are the most charming woman I have ever met .
你 , 在 这 其他 手 , 是 这 最多 迷人 女士 我 有 曾经 遇见 .

而你，却是我见过的最有魅力的女人。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .
Your conversation is wonderful .
你的 对话 是 精彩的 .

你们的谈话很精彩。

[ai][hæv; həv][sæt][hɪə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn]['saɪləns] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ]
I have sat here almost in silence , listening to your shrewd and penetrating
我 有 卫星 这里 几乎 在 沉默 , 聆听 到 你的 精明 和 渗透
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]['kærəktə(r)] ,
account of my character ,
帐户 的 我的 特点 ,

我几乎一言不发地坐在这里，听着你对我性格的精辟而深刻的描述。

[maɪ]['moʊtɪvz] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [maɪ]['tælənts] .
my motives , if I may say so , my talents .
我的 动机 , 如果 我 可能 说 所以 , 我的 天赋 .

恕我直言，我的动机，我的才能。

['nevə(r)][hæz; həz] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [biːn] [dʌn] [ˌem 'iː] : ['nevə(r)][hæv; həv][ai] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt]
Never has such justice been done me : never have I experienced such perfect
绝不 有 这样的 正义 到过 完毕 我 : 绝不 有 我 经验丰富的 这样的 完美的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

我从未感受过如此公正的对待；我从未体验过如此完美的同情。

[wɪl] [juː; jʊ] — [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] — [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪn] ?
Will you — I hardly know how to put this — will you be mine ?
将要 你 — 我 几乎 知道 如何 到 放 这 — 将要 你 是 矿 ?

你愿意——我真不知道该怎么说——你愿意做我的吗?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] .
Oh , Sir , you are married .
哦 , 先生 , 你 是 已婚 .

哦，先生，您已婚了。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [mə'hɔmitən] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r)][waɪvz] ,
I am prepared to embrace the Mahometan faith , which allows a man four wives ,
我 是 准备 到 拥抱 这 穆罕默德 信仰 , 哪个 允许 一个 男人 四 妻子们 ,

我准备皈依伊斯兰教，该教允许一个男人娶四个妻子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] .
if you will consent .
如果 你 将要 同意 .

如果你同意的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] [tɜːrks] .
It will please the Turks .
它 将要 请 这 土耳其人 .

这会让土耳其人高兴。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ][dɪd][nɒt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɪŋkə] - [es; əs] .
But I had rather you did not mention it to the Inca - ess .
但 我 有 相当 你 做过 不是 提到 它 到 这 印加 - ess .

但我宁愿你不要把这件事告诉印加女王。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .
If you don't mind .
如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
This is really charming of you .
这 是 真的 迷人 的 你 .

你真是太可爱了。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
But the time has come for me to make a revelation .
但 这 时间 有 来 为了 我 到 制作 一个 启示 .

但现在是我宣布一件事的时候了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəstiz] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [breɪs] [jɔː'self] .
It is your Imperial Majesty's turn now to brace yourself .
它 是 你的 帝国 陛下的 转动 现在 到 支撑 你自己 .

现在轮到陛下做好准备了。

[tuː; tə] [stiːl] [jɔː'self] .
To steel yourself .
到 钢 你自己 .

让自己冷静下来。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
I am not the princess .
我 是 不是 这 公主 .

我不是公主。

[ai][ˌeɪ 'em] —
I am —
我 是 —

我是-

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['dæfədɪl] ['dɑːŋkɪn] ,
The daughter of my old friend Archdeacon Daffodil Donkin ,
这 女儿 的 我的 老的 朋友 副主教 水仙花 唐金 ,

我的老朋友，大主教达芙妮·唐金的女儿，

[huːz] ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
whose sermons are read to me every evening after dinner .
谁 布道 是 读 到 我 每一个 晚上 后 晚餐 .

每天晚饭后，我都会听到有人朗读他的讲道词。

[ai]['nevə(r)] [fə'get] [ə; eɪ] [feɪs] .
I never forget a face .
我 绝不 忘记 一个 脸 .

我永远不会忘记一张脸。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] !
You knew all along !
你 知道 全部 沿着 !

你早就知道了！

[ðə; ði] ['ɪŋkə]
THE INCA
这 印加

印加帝国

[['bɪtəli] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]] .
[bitterly , throwing himself into his chair] .
[苦涩地 , 投掷 他自己 进入 他的 椅子] .

[愤恨地扑倒在椅子上]

[ænd; ənd][juː; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai] ,
And you supposed that I ,
和 你 据称 那 我 ,

你以为我，

[huː] [hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [prɪn'sesɪs] [ɔːl][maɪ] ['retʃɪd] [laɪf] ,
who have been condemned to the society of princesses all my wretched life ,
WHO 有 到过 谴责 到 这 社会 的 公主们 全部 我的 可怜 生活 ,

我这悲惨的一生都被迫与公主为伍，

[bɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['eni] [ˌprɪn'ses] [ðæt] ['evə(r)] [wɔːkt] [kʊd; kəd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]
believed for a moment that any princess that ever walked could have your
相信 为了 一个 片刻 那 任何 公主 那 曾经 步行 可以 有 你的
[ɪn'telɪdʒəns] !
intelligence !
智力 !

我曾一度相信，任何一位公主都可能拥有你这样的智慧！

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[haʊ] ['klevə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
How clever of you , Sir !
如何 聪明的 的 你 , 先生 !

先生，您真是太聪明了！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
But you cannot afford to marry me .
但 你 不能 买得起 到 结婚 我 .

但你娶不起我。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [['sprɪŋɪŋ] [ʌp]] .
THE INCA [springing up] .
这 印加 [弹簧 向上] .

印加帝国[崛起]。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] .
You are too poor .
你 是 也 贫穷的 .

你太穷了。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [wɔː(r)] [bred] .
You have to eat war bread .
你 有 到 吃 战争 面包 .

你必须吃战争面包。

[kɪŋz] ['naʊədeɪz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] .
Kings nowadays belong to the poorer classes .
国王 如今 属于 到 这 贫穷 课程 .

如今的国王大多出身贫寒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [hɪm'self] [waɪn] [æt; ət]['dɪnə(r)] .
The King of England does not even allow himself wine at dinner .
这 国王 的 英格兰 做 不是 甚至 允许 他自己 葡萄酒 在 晚餐 .

英国国王甚至不允许自己在晚餐时饮酒。

[ðə; ði] ['ɪŋkə]
THE INCA
这 印加

印加帝国

[[dɪ'laɪtɪd]] .
[delighted] .
[高兴极了] .

[高兴极了]。

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈!

[hɑː][hɑː] !
Ha ha !
哈 哈 !

哈哈!

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈!

[hɔː] !
haw !
霍 !

哈!

[[hiː; hi][ɪz] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ,
[He is convulsed with laughter , and ,
[他 是 抽搐 和 笑声 , 和 ,

他笑得浑身抽搐，而且，

['faɪnəli][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [wɔːlts] [hɑːf] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .]
finally has to relieve his feelings by waltzing half round the room .]
最后 有 到 缓解 他的 情怀 经过 华尔兹 一半 圆形的 这 房间 .]

最后他只好绕着房间跳了半圈华尔兹来排解心中的郁闷。

\- .
ERMYNTRUDE .
\- .

埃尔明特鲁德。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [staɪl] .
You may laugh , Sir ; but I really could not live in that style .
你 可能 笑 , 先生 ; 但 我 真的 可以 不是 居住 在 那 风格 .

先生，您或许会笑，但我真的无法过那种生活。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , ['ruːɪnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][wɔː(r)] .
I am the widow of a millionaire , ruined by your little war .
我 是 这 寡妇 的 一个 百万富翁 , 毁坏 经过 你的 小的 战争 .

我是一位百万富翁的遗孀，被你们这场小小的战争毁了。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] !
A millionaire !
一个 百万富翁 !

百万富翁！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ['krʌmblɪŋ] ?
What are millionaires now , with the world crumbling ?
什么 是 百万富翁 现在 , 和 这 世界 摇摇欲坠 ?

世界日渐衰败，如今的百万富翁们又算什么呢?

\- .
ERMYNTRUDE .
\- .

埃尔明特鲁德。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] : [maɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪfəneɪtɪd] [ˌmɪljə'neə(r)] .
Excuse me : mine was a hyphenated millionaire .
原谅 我 : 矿 曾是 一个 连字符 百万富翁 .

不好意思，我认识的是一位身兼多职的百万富翁。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ə; eɪ] [ˌhaɪfə'luːtɪn] [ˌmɪljə'neə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] .
A highfalutin millionaire , you mean .
一个 高法鲁廷 百万富翁 , 你 意思是 .

你是说那种自命不凡的百万富翁吧。

[['tʃʌk(ə)lɪŋ]] .
[Chuckling] .
[轻笑] .

[轻笑]

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

[hɑː][hɑː] !
ha ha !
哈 哈 !

哈哈！

['riːəli] ['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ] [pʌn] , [ðæt] .
really very nearly a pun , that .
真的 非常 几乎 一个 双关语 , 那 .

这简直就是个双关语。

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .]
[He sits down in her chair .]
[他 坐着 向下 在 她 椅子 .]

他坐在她的椅子上。

- [[rɪ'vəʊltɪd] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]] .
ERMYNTRUDE [revolted , sinking into his chair] .
- [反抗 , 下沉 进入 他的 椅子] .

埃尔明特鲁德（厌恶地瘫坐在椅子上）。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ðə; ði] [wɜːst] [pʌn]
I think it quite the worst pun
我 思考 它 相当 这 最差 双关语

我觉得这真是个糟糕透顶的笑话。

[ai]['evə(r)] [hɜːd] .
I ever heard .
我 曾经 听到 .

我从未听过。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ðə; ði][best] [pʌnz] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [meɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] : ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tʃiːv]
The best puns have all been made years ago : nothing remained but to achieve
这 最好的 双关语 有 全部 到过 制成 年 前 : 没有什么 剩余 但 到 达到
[ðə; ði] [wɜːst] .
the worst .
这 最差 .

最好的双关语都已经是多年前的事了：剩下的只有最糟糕的了。

[haʊ'evə(r)] , ['mædəm] [[hiː; hi]['raɪzɪz] [mə'dʒestɪkli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][raɪz]['ɔːlsəʊ]] .
However , madam [he rises majestically ; and she is about to rise also] .
然而 , 女士 [他 上升 雄伟地 ; 和 她 是 关于 到 上升 还] .

然而，夫人[他威严地起身；她也即将起身]。

[nəʊ] : [ai][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['siːtɪd] ['ɔːdiəns]
No : I prefer a seated audience
不 : 我 更喜欢 一个 坐着 观众

不，我更喜欢有座位的观众。

[[ʃiː; ʃi] [fɔːls] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]] .
[she falls back into her seat at the imperious wave of his hand] .
[她 瀑布 后退 进入 她 座位 在 这 专横 海浪 的 他的 手] .

[他傲慢地挥了挥手，她便跌回座位上]

[səʊ] [[hiː; hi] [klɪks] [hɪz; ɪz] [hiːlz]] .
So [he clicks his heels] .
所以 [他 点击 他的 高跟鞋] .

于是（他咔哒一声合拢脚后跟）。

['mædəm] , [ai] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['hævɪŋ] [sɔːt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
Madam , I recognize my presumption in having sought the honor of your hand .
女士 , 我 认出 我的 假定 在 拥有 寻求 这 荣誉 的 你的 手 .

夫人，我承认我冒昧无知，竟敢向您求婚。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
As you say , I cannot afford it .
作为 你 说 , 我 不能 买得起 它 .

正如你所说，我买不起。

[vɪk'tɔːriəs] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['həʊpləsli] ['bæŋkrʌpt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
Victorious as I am , I am hopelessly bankrupt ; and the worst of it is ,
胜利者 作为 我 是 , 我 是 绝望地 破产 ; 和 这 最差 的 它 是 ,

虽然我取得了胜利，但我却彻底破产了；而最糟糕的是，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I am intelligent enough to know it .
我 是 聪明的 足够的 到 知道 它 .

我足够聪明，知道这一点。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [məʊst] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] ,
And I shall be beaten in consequence , because my most implacable enemy ,
和 我 将 是 被打败 在 结果 , 因为 我的 最多 冷酷无情 敌人 ,

因此我必将战败，因为我最顽固的敌人，

[ðəʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] [ðæn; ðən] [maɪ'self] , [hæz; həz]
though only a few months further away from bankruptcy than myself , has
尽管 仅有的 一个 很少 几个月 更远 离开 从 破产 比 我 , 有
[nɒt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
not a ray of intelligence ,
不是 一个 射线 的 智力 ,

虽然他离破产只比我多几个月，但他却一点智力都没有。

[ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ən'les] [ai] ,
and will go on fighting until civilization is destroyed , unless I ,
和 将要 去 在 斗争 直到 文明 是 损毁 , 除非 我 ,

除非我，否则我将继续战斗直至文明毁灭。

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] .
out of sheer pity for the world , condescend to capitulate .
出去 的 透明 遗憾 为了 这 世界 , 屈尊 到 投降 .

出于对世人的怜悯，屈尊屈服。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] , [sɜː(r)] .
The sooner the better , Sir .
这 很快 这 更好的 , 先生 .

越快越好，先生。

['meni] [faɪn] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .
Many fine young men are dying while you wait .
许多 美好的 年轻的 男人 是 垂死 尽管 你 等待 .

在你等待的这段时间里，许多优秀的年轻人正在死去。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [[flintʃ] ['peɪnfəli]] .
THE INCA [flinching painfully] .
这 印加 [畏缩 痛苦地] .

印加人（痛苦地颤抖着）。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Why do they do it ?
为什么 做 他们 做 它 ?

他们为什么要这样做?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] .
Because you make them .
因为 你 制作 他们 .

因为它们是你创造的。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[stʌf] !
Stuff !
东西 !

东西!

[haʊ] [kæn; kən][ai] ?
How can I ?
如何 能 我 ?

我该怎么做?

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][wʌn][mæn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] .
I am only one man ; and they are millions .
我 是 仅有的 一 男人 ; 和 他们 是 百万 .

我只是一个人，而他们有千百万人。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəli] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ,
Do you suppose they would really kill each other if they didn't want to ,
做 你 认为 他们 会 真的 杀 每个 其他 如果 他们 没有 想 到 ,

你认为如果他们不想杀对方，真的会互相残杀吗?

['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ?
merely for the sake of my beautiful eyes ?
仅仅 为了 这 清酒 的 我的 美丽的 眼睛 ?

仅仅为了取悦我美丽的双眼吗?

[duː; də][nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['klæptræp] , ['mædəm] .
Do not be deceived by newspaper claptrap , madam .
做 不是 是 受骗 经过 报纸 小吵闹 , 女士 .

夫人，不要被报纸上的胡言乱语所蒙蔽。

[ai][wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [nɒt][maɪ] [əʊn] , [wɪtʃ] [ɪm'pəʊzd] [ɪt'self][ɒn][ˌem 'iː] .
I was swept away by a passion not my own , which imposed itself on me .
我 曾是 扫荡 离开 经过 一个 热情 不是 我的 自己的 , 哪个 强加 本身 在 我 .

我被一种并非出于我自己的激情所裹挟，这种激情强加于我。

[baɪ][maɪ'self][ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .
By myself I am nothing .
经过 我 我 是 没有什么 .

我孤身一人，什么都不是。

[ai][deə(r)][nɒt] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][kəʊt] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,
I dare not walk down the principal street of my own capital in a coat two years old ,
我 敢 不是 走 向下 这 主要的 街道 的 我的 自己的 首都 在 一个 外套 二 年 老的 ,

我不敢穿着一件两年前的旧外套走在自己首都的主要街道上。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['swiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [striːt] [kæn; kən][weə(r)][wʌn] [ten] [j'iəz] [əʊld] .
though the sweeper of that street can wear one ten years old .
尽管 这 清扫器 的 那 街道 能 穿 一 十 年 老的 .

虽然那条街的清洁工可能穿着一件十年前的旧衣服。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [deθ] [æz; əz][æn; ən][ʌn'pɒpjələ(r)] [θɪŋ] .
You talk of death as an unpopular thing .
你 讲话 的 死亡 作为 一个 不受欢迎的 事物 .

你把死亡看作一件不受欢迎的事情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] : [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɑːt] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [prɒ'sperəti] ,
You are wrong : for years I gave them art , literature , science , prosperity ,
你 是 错误的 : 为了 年 我 给予 他们 艺术 , 文学 , 科学 , 繁荣 ,

你错了：多年来，我给予了他们艺术、文学、科学和繁荣。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [lɪv; laɪv][mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [heit] [ˌem 'iː] , ['ridikjuːl] [ˌem 'iː] , ['kærɪkəˌtʃʊəd][ˌem 'iː] .
that they might live more abundantly ; and they hated me , ridiculed me , caricatured me .
那 他们 可能 居住 更多的 大量 ; 和 他们 憎恨 我 , 嘲笑 我 , 漫画式的 我 .

好让他们过上更富足的生活；他们恨我，嘲笑我，丑化我。

[naʊ] [ðæt] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm] [deθ] [ɪn][ɪts] - [fɔːmz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now that I give them death in its frightfullest forms , they are devoted to me :
现在 那 我 给 他们 死亡 在 它是 - 表格 , 他们 是 奉献 到 我 .

如今我让他们体验了最可怕的死亡，他们便对我忠心耿耿。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] ,
If you doubt me ,
如果 你 怀疑 我 ,

如果你怀疑我，

[ɑːsk] [ðəʊz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [begd] ['aʊə(r)] ['tæksˌpeər] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːltri] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [spend] [ɒn] [laɪf] :
ask those who for years have begged our taxpayers in vain for a few paltry thousands to spend on Life :
问 那些 WHO 为了 年 有 乞求 我们的 纳税人 在 徒劳 为了 一个 很少 微不足道 数千 到 花费 在 生活 :

问问那些多年来一直徒劳地恳求纳税人拿出区区几千块钱来花在生活上的人们：

[ɒn][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ˈtʃɪldrən] , [ɒn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
on the bodies and minds of the nation's children , on the beauty and
在 这 身体 和 思想 的 这 国家的 孩子们 , 在 这 美丽 和
[ˈhɛlθfəlnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ˈsɪtɪz] ,
healthfulness of its cities ,
健康 的 它是 城市 ,

为了国家儿童的身心健康，为了国家城市的优美环境和健康生活，

[ɒn][ðə; ði][ˈɒnə(r)][ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ɪts] [wɔːn] - [aʊt] [ˈwɜːkəz] .
on the honor and comfort of its worn - out workers .
在 这 荣誉 和 舒适 的 它是 磨损 - 出去 工人 .

为了其疲惫不堪的工人的荣誉和舒适。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd] : [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd] , [deθ] [ɪz][let] [luːs] [ɒn][ðəm; ðəm] .
They refused : and because they refused , death is let loose on them .
他们 拒绝 : 和 因为 他们 拒绝 , 死亡 是 让 松动的 在 他们 .

他们拒绝了；正因为他们拒绝了，死神降临到他们身上。

[ðeɪ] [grʌdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrədz] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] :
They grudged a few hundreds a year for their salvation :
他们 心怀怨恨 一个 很少 数百 一个 年 为了 他们的 救恩 :

他们每年吝惜几百块钱作为救赎：

[ðeɪ] [naʊ] [peɪ] [mˈɪliənz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] .
they now pay millions a day for their own destruction and damnation .
他们 现在 支付 百万 一个 天 为了 他们的 自己的 破坏 和 诅咒 .

他们现在每天要付出数百万美元的代价，为自己的毁灭和诅咒买单。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kɔːl] [maɪ] [ˈduːɪŋ] !
And this they call my doing !
和 这 他们 称呼 我的 正在做 !

他们竟然把这叫做我的所作所为！

[let] [ðem; ðəm] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðeɪ] [deə(r)] ,
Let them say it , if they dare ,
让 他们 说 它 , 如果 他们 敢 ,

让他们说吧，如果他们敢的话。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] - [siːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ˈɑːnsə(r)][æt; ət][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]
before the judgment - seat at which they and I shall answer at last for
前 这 判断 - 座位 在 哪个 他们 和 我 将 回答 在 最后的 为了
[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][left] [ʌnˈdʌn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
what we have left undone no less than for what we have done .
什么 我们 有 左边 未完成 不 较少的 比 为了 什么 我们 有 完毕 .

在审判台前，我们最终将为我们所未做之事以及我们所做之事接受审判。

[[ˈpʊlɪŋ] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] .]
[Pulling himself together suddenly .]
[拉 他自己 一起 突然 .]

（他突然镇定下来。）

[ˈmædəm] , [ai][hæv; həv][ðə; ði][ˈɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [əˈbiːdiənt] [[hiː; hi] [klɪks] [hɪz; ɪz] [hiːlz]
Madam , I have the honor to be your most obedient [he clicks his heels
女士 , 我 有 这 荣誉 到 是 你的 最多 听话 [他 点击 他的 高跟鞋
[ænd; ənd] [baʊz]] .
and bows] .
和 弓] .

夫人，我荣幸地成为您最顺从的仆人。[他跺了跺脚，鞠了一躬]

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生！

[[ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] .]
[She curtsies .]
[她 屈膝礼 .]

她行屈膝礼。

[ðə; ði] ['ɪŋkə]
THE INCA
这 印加

印加帝国

[['tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]] .
[turning at the door] .
[转弯 在 这 门] .

[在门口转身]

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ?
Oh , by the way , there is a princess , isn't there , somewhere on the premises ?
哦 , 经过 这 方式 , 那里 是 一个 公主 , 不是 那里 , 某处 在 这 前提 ?

哦，对了，这里好像还有一位公主，对吧?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ðeə(r)] [ɪz] .
There is .
那里 是 .

有。

[ʃæl; ʃəl][ai] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Shall I fetch her ?
将 我 拿来 她 ?

我去叫她吗?

[ðə; ði] ['ɪŋkə]
THE INCA
这 印加

印加帝国

[['djuːbiəs]] , ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] , [eɪ] ?
[dubious] , Pretty awful , I suppose , eh ?
[可疑] , 漂亮的 可怕 , 我 认为 , 嗯 ?

[可疑的]，我觉得挺糟糕的，是吧?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .
About the usual thing .
关于 这 通常 事物 .

一切如常。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [['saɪɪŋ]] .
THE INCA [sighing] .
这 印加 [叹息] .

印加人（叹了口气）。

[ɑː] [wel] !
Ah well !
啊 出色地 !

唉!

[wɒt] [kæn; kən] [wʌn] [ɪk'spekt] ?
What can one expect ?
什么 能 一 预计 ?

人们可以期待什么?

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [niːd] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] .
I don't think I need trouble her personally .
我 不 思考 我 需要 麻烦 她 亲自 .

我个人觉得没必要给她添麻烦。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ?
Will you explain to her about the boys ?
将要 你 解释 到 她 关于 这 男孩们 ?

你会向她解释一下那些男生的事吗?

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [fɔːl] ['rɑːðə(r)] [flæt] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mægnətɪzəm] .
I am afraid the explanation will fall rather flat without your magnetism .
我 是 害怕的 这 解释 将要 落下 相当 平坦的 没有 你的 磁性 .

恐怕没有你的魅力，这个解释会显得苍白无力。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['hjuːmənli]] .
THE INCA [returning to her and speaking very humanly] .
这 印加 [返回 到 她 和 请讲 非常 人道地] .

印加人[回到她身边，用非常人性化的语气说话]。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
You are making fun of me .
你 是 制作 乐趣 的 我 .

你在嘲笑我。

[waɪ] [dʌz] ['evribɒdi] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
Why does everybody make fun of me ?
为什么 做 大家 制作 乐趣 的 我 ?

为什么大家都嘲笑我?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] ?
Is it fair ?
是 它 公平的 ?

这公平吗?

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['sɪəriəsli]] .
[seriously] .
[严重地] .

[严重地]。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [feə(r)] .
Yes , it is fair .
是的 , 它 是 公平的 .

是的，这很公平。

[wɒt] ['ʌðə(r)] [dɪ'fens] [hæv; həv] [wiː; wi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]
What other defence have we poor common people against your shining
什么 其他 防御 有 我们 贫穷的 常见的 人们 反对 你的 灼灼

['ɑːmə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [meɪld] [fɪst] ,
armor , your mailed fist ,
盔甲 , 你的 邮寄 拳头 ,

我们这些可怜的普通百姓，除了你闪亮的盔甲和铁拳之外，还有什么武器可以抵御你?

[jɔː(r); jə(r)] [pɒmp] [ænd; ənd] [pə'reɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['terəb(ə)l] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ?
your pomp and parade , your terrible power over us ?
你的 盛大场面 和 游行 , 你的 糟糕的 力量 超过 我们 ?

你们的盛大排场，你们对我们施加的可怕权力?

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [feə(r)] ?
Are these things fair ?
是 这些 事物 公平的 ?

这些事情公平吗?

[ðə; ði] ['ɪŋkə] .
THE INCA .
这 印加 .

印加帝国。

[ɑː] , [wel] , [pə'hæps] , [pə'hæps] .
Ah , well , perhaps , perhaps .
啊 , 出色地 , 也许 , 也许 .

啊，好吧，也许吧，也许吧。

[[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .]
[He looks at his watch .]
[他 看起来 在 他的 手表 .]

他看了看手表。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [æt; ət] [ðə; ði]
there is time for a drive round the town and a cup of tea at the
那里 是 时间 为了 一个 驾驶 圆形的 这 镇 和 一个 杯子 的 茶 在 这

[zuː] .
Zoo .
动物园 .

还有时间开车环城游览，并在动物园喝杯茶。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['beərəbl] [bænd] [ðeə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pleɪ] ['eni] [ˌpætri'ɒtɪk] [eəz] .
Quite a bearable band there : it does not play any patriotic airs .
相当 一个 可以忍受 乐队 那里 : 它 做 不是 玩 任何 爱国 播出 .

那支乐队还算可以接受：它不演奏任何爱国歌曲。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [ə'reɪndʒmənt] ;
I am sorry you will not listen to any more permanent arrangement ;
我 是 对不起 你 将要 不是 听 到 任何 更多的 永恒的 安排 ;

很遗憾，您不会接受任何更长久的安排；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [kʌm] —
but if you would care to come —
但 如果 你 会 关心 到 来 —

但如果您愿意前来——

-
ERMYNTRUDE
-

埃尔明特鲁德

[['iːgəli]] .
[eagerly] .
[急切地] .

[热切地]。

- .
Ratherrrrrr .
- .

还是……

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
I shall be delighted .
我 将 是 高兴极了 .

我将非常高兴。

[ðə; ði] ['ɪŋkə]
THE INCA
这 印加

印加帝国

[['kɔːʃəsli]] .
[cautiously] .
[谨慎地] .

[谨慎地]。

[ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['ɒnə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
In the strictest honor , you understand .
在 这 最严格的 荣誉 , 你 理解 .

以最严谨的态度，您明白的。

- .
ERMYNTRUDE .
- .

埃尔明特鲁德。

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] [ˌɪnkə'rekt] [prə'poʊzlz] .
I promise to refuse any incorrect proposals .
我 承诺 到 拒绝 任何 错误 提案 .

我承诺拒绝任何不合理的提议。

[ðə; ði] ['ɪŋkə] [[ɪn'tʃɑːntɪd]] .
THE INCA [enchanted] .
这 印加 [迷人的] .

印加人[着迷]。

[əʊ] ! ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] : [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [men] !
Oh ! Charming woman : how well you understand men !
哦 ! 迷人 女士 : 如何 出色地 你 理解 男人 !

哦！迷人的女士：你真了解男人！

[hiː; hi] ['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] : [ðeɪ] [gəʊ][aʊt] [tə'geðə(r)] .
He offers her his arm : they go out together .
他 优惠 她 他的 手臂 : 他们 去 出去 一起 .

他伸出胳膊挽着她：他们一起出去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神